

Éteignez cette cigarette p. 7

l'aurore boreale

VOLUME 24 • Numéro 19 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 5 octobre 2007



Une quinzaine de personnes étaient réunies à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay le 25 septembre pour assister à l'assemblée générale annuelle de la Commission scolaire francophone du Yukon. La réunion d'affaires s'est déroulée rondement avec le rapport d'activités du président sortant André Bourcier (voir le numéro du 7 septembre pour lire son rapport) et de la directrice générale Lorraine Taillefer. La santé financière de l'organisme est excellente, grâce notamment à l'augmentation du financement des deux paliers gouvernementaux. Lors du forum qui a suivi, le dossier de la garderie a pris le pas sur le concept d'éducation à vie, initialement prévu à l'horaire de discussion.

Suite p. 2



Photo : Marie-Claude Nault

Le 27 septembre, plus de 400 jeunes des écoles Émilie-Tremblay et Whitehorse Elementary ont fait l'école buissonnière pour participer à la marche Terry Fox à Whitehorse. Ce bel effort a été couronné par une cueillette de dons de plus de 10 000 \$. Comme les objectifs ont été dépassés, plusieurs enseignants d'Émilie-Tremblay dormiront sur le toit de l'école, le 11 octobre prochain.

Section spéciale Semaine de la PME p. 11

Une semaine chargée à la Commission scolaire francophone du Yukon!

(Suite de la p. 1) La situation de la garderie du petit cheval blanc est une préoccupation communautaire, selon André Bourcier, et la Commis-

sion scolaire a bon espoir de la stabiliser. « Tous les intervenants [SOFA, garderie, CSFY et ministère de l'Éducation du Yukon] cheminent dans la

même direction. Il y a encore beaucoup de points à analyser pour faire un tour complet de la question » tels le statut légal de la CSFY et le rapport sur la réforme de l'éducation au territoire, qui n'a pas encore été rendu public.

Le concept d'éducation à vie sera un des dossiers prioritaires pour le prochain mandat des commissaires. « Le besoin d'éducation postsecondaire en français au Yukon est réel. Le SOFA et l'école doivent s'arrimer, encore plus que maintenant. » Ce avec quoi Isabelle

Salesse, directrice du SOFA, est tout à fait en accord. « Nous avons toujours fait des projets ponctuels avec les jeunes du secondaire à l'ÉÉT. Ce que nous voudrions mettre en place pour l'avenir est un programme d'activités récurrentes; des ateliers d'orientation ou du MBTI, par exemple. » Et pour l'éducation postsecondaire, le SOFA offre depuis cet automne des cours à distance par le biais du campus virtuel du Collège Educacentre. Et, ajoute M^{me} Salesse, « nous sommes en exploration du

meilleur modèle de prestation d'études postsecondaires pour le Yukon ».

Des élections satisfaisantes

Si ses collègues commissaires lui accordent leur confiance, André Bourcier se dit prêt à assumer la présidence pour le prochain mandat de trois ans, afin, dit-il, d'assurer la continuité.

Cinquante-cinq personnes sont allées voter, deux fois moins qu'à la dernière élection générale. Le président sortant ne voit pas ce petit nombre comme un désengagement des électeurs, mais comme un plébiscite des changements apportés par la Commission scolaire au cours du dernier mandat. « Le message est clair : les gens sont satisfaits de la direction que nous avons prise ces dernières années. » Aussi, comme il y avait six candidats pour les cinq postes de commissaire, une seule personne n'a pas « gagné ses élections ». « J'aurais aimé qu'on les garde tous. J'espère que Jean-François poursuivra son implication dans le monde scolaire francophone. » Les cinq commissaires élus sont Danielle Daffe, Louis Bouchard, Sylvain Cadieux, Luc Laferté et André Bourcier.


Selon André Bourcier, le prochain mandat sera « La stabilisation et la consolidation des acquis. »

Marianne Théorêt-Poupart

Espace économique francophone

Un service d'aide pour les entreprises

Gratuit



RDEE Yukon
Membre du réseau national
www.rdee-yukon.ca

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Sylvie Geoffroy, conseillère

Téléphone: (867) 668-2663, poste 334
Sans frais au Yukon: 1 (866) 673-7632
Télécopieur: (867) 668-3511
Courriel: sylvie.geoffroy@rdee.ca

RDEE Yukon est le secteur de développement économique de l'Association franco-yukonnaise






Photo : Julie Plourde
Une foule peu nombreuse, mais qui avait beaucoup de questions à poser aux commissaires sortants, était présente à l'AGA de la Commission scolaire francophone du Yukon qui avait lieu le 25 septembre dernier.



Elections

Yukon Francophone School Board

The following candidates were elected as trustees of the Yukon Francophone School Board on Monday, October 1, 2007

Commission scolaire francophone du Yukon

Les personnes suivantes ont été élues commissaires de la Commission scolaire francophone du Yukon, le lundi 1^{er} octobre 2007.

Name • Nom	Address • Adresse
Danielle Daffe	405, Valleyview
Louis Bouchard	50, Tigereye
Sylvain Cadieux	41, Liard
André Bourcier	35, Tigereye
Luc Laferté	61-100, Lewes

Published by the Chief Electoral Officer of Yukon *Publiée par la Directrice générale des élections du Yukon*

Concours de photos



Concours de photos pour illustrer le nouveau bulletin trimestriel du Service d'Alphabétisation du SOFA

Le sujet recherché : **Moments de lecture**

Faites parvenir vos photos par courriel à : eburelli@sofayukon.com

Date de clôture du concours : **14 octobre 2007**

La photo gagnante remportera un certificat cadeau d'une valeur de 25\$ chez Mac's Fireweed.



SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

éditorial

La cantilène des premières neiges

Il n'y a pas d'appel plus puissant que celui de l'automne. C'est un blues qui résonne dans la nuit, longtemps après que l'insomnie aplié bagage. Certains le confondent avec l'appel du Nord mais l'intimation de l'automne est bien différente.

C'est un cri primal qui réveille l'instinct... un brame qui on ne peut ignorer!

Lorsqu'elles l'entendent, les feuilles mordues par le froid, et les roses transies se résignent à leur sort, sachant que de grands changements se préparent. La nostalgie germe

déjà dans le cœur flétri des fleurs. Les hommes et les femmes se doutent de quelque chose mais ne peuvent identifier clairement ce qui les chicote. Le sommeil léger, le poil hérissé sur la nuque, les yeux grands ouverts et la respiration un peu plus rapide, ils

sont aux aguets sans savoir exactement pourquoi. Une anxiété sourde s'accroche aux nuages gris comme une traîne de mauvais augure.

Il n'y a pas d'appel plus puissant que celui de l'automne. C'est un chant profond qui annonce un grand branle-bas; c'est l'aube des apprêts qui tente de percer le mystère des jours qui viennent. Fendez le bois, car il

faudra bientôt chauffer le four.

Ceux qui utilisent le bois comme moyen de chauffage mettent une croix sur les samedis et les dimanches d'octobre. La scie mécanique et la hache, les bidons d'essence et d'huile sagement rangés dans la boîte du camion, l'homme, la femme, les enfants et les chiens partent en expédition automnale. Les copeaux de bois revolent et en quelques jours de labeur (ou quelques semaines) le bois est coupé, prêt à corder!

Et si la source de chaleur est l'électricité, il faut quand même aller humer l'odeur de la terre humide dans les sentiers colorés. Les écureuils, dérangés dans leur travail, accueillent les randonneurs avec force cris. En octobre, ils récoltent frénétiquement les champignons et les cônes de pin. « Passez votre chemin! Retournez chez vous et ne touchez point à nos trésors qui pendouillent aux branches des épinettes... », scandent-ils d'un ton agressif. Une perdrix s'envolera dans un tournant et

un corbeau croassera encore et encore, se faisant le noir émissaire de la saison.

L'appel de l'automne ou la cantilène des premières neiges sur les sommets dit aux chasseurs ou aux Diane chasseresses, que c'est le moment de partir en quête de gibier. Pour plusieurs, cette poursuite annuelle semble inscrite dans leurs gènes au fer rouge! Un rendez-vous qu'ils ne manqueraient pour rien au monde.

L'instinct ne trompe pas. Les chasseurs jurent que leurs ancêtres ont gravi ces montagnes ou navigué sur cette rivière noire... agitée de mille remous. Alors qu'ils préparent leur camp pour la nuit, les plus chanceux entendront les loups chanter langoureusement dans la vallée. Ils sauront alors qu'ils sont au bon endroit, près du feu qui danse. Sommeillant à l'ombre de la sagesse, ils se sont bien couverts, car le ciel parsemé d'étoiles annonce une dure gelée.

Tous ont entendu l'appel et l'interprètent à leur façon. Les EssentiElles ont organisé leur expédition annuelle de cueillette de canneberges sur le mont McIntyre, les francophones ont élu une nouvelle équipe à la Commission scolaire, les jeunes attendent la neige avec impatience et les vieux espèrent qu'il n'y en aura pas trop...

Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

À Dawson : Chez Maximillians et au bureau de poste

Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journalistes
Marianne Théorêt-Poupart
Béatrice VanHoutryve

Coordonnatrice de la publicité
Marie-Claude Nault

Responsable de la distribution
Annie Langlois

Correspondant national
Danny Joncas APF

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
Marianne Théorêt-Poupart :
journaliste@afy.yk.ca
Marie-Claude Nault :
aurorepub@afy.yk.ca
Annie Langlois :
auroreboreale@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Les exemplaires de ce journal sont distribués par l'Office de la Distribution Certifiée, un organisme sans but lucratif.

Deloitte
Société par actions en cours de formation



repcO-média
Agence de représentation média



ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE
25 ANS
1982-2007

scène locale

Ce n'est pas seulement un bar qui ferme...

Le Taku n'est plus. Depuis qu'il a fermé ses portes, il y a une semaine, la ville est endeillée, les habitués errent dans les rues, ne sachant où aller pour boire une bière et discuter avec la barmaid, et avec cette famille qu'ils s'étaient formés au fil des soirées accoudés au bar.

Ce n'est pas seulement un bar qui ferme. C'est la mort d'une institution qui faisait partie du paysage yukonnais, tout autant que les montagnes environnant Whitehorse. Un bar qui a promulgué les musiciens locaux et organisé des collectes de fonds pour venir en aide à un artiste, à une famille dans le besoin, à une personne malade...

Paul Winje, au Yukon depuis 25 ans, est d'avis que « c'est dans la nature humaine de se regrouper; nous allons bientôt trouver une autre place pour nous réunir... » Les prédictions sont lancées sur l'endroit qui remplacera, ou plutôt succédera au Taku pour aller boire quelques bières après le travail. Ces grands hommes barbus, 4 ou 5, sont au Yukon

depuis 25, 30, 35 ans et boivent au Taku depuis aussi longtemps! Un pense que ce sera le Road House ou le Gold Rush Inn, l'autre mise plutôt sur le Yutopia, le bar-restaurant dans l'hôtel à l'autre coin de rue... « Mais ce qui va manquer, c'est la musique. C'était unique au Yukon, du blues de cette qualité! C'était devenu la maison du blues, et un paradis pour les Yukonnais plus matures... » conclut Paul en éclatant de rire.

« Le Discovery Blues Bar était le dernier de son genre, où les clients se sentaient comme chez eux, avec ce *homy feeling*. Quand les gens partaient pour quelques années, ils revenaient ici et avaient le sentiment que rien n'avait changé. » Ed Asak, propriétaire du bar depuis 12 ans, louait l'endroit à l'hôtel « The Bonanza Inn », et parle avec nostalgie du temps passé dans cette pièce rectangulaire qui ne sentait pas toujours bon, mais qui attirait les réguliers semaine après semaine.

Quelques jours avant la fermeture, les murs étaient dénudés de tout... « Les gens

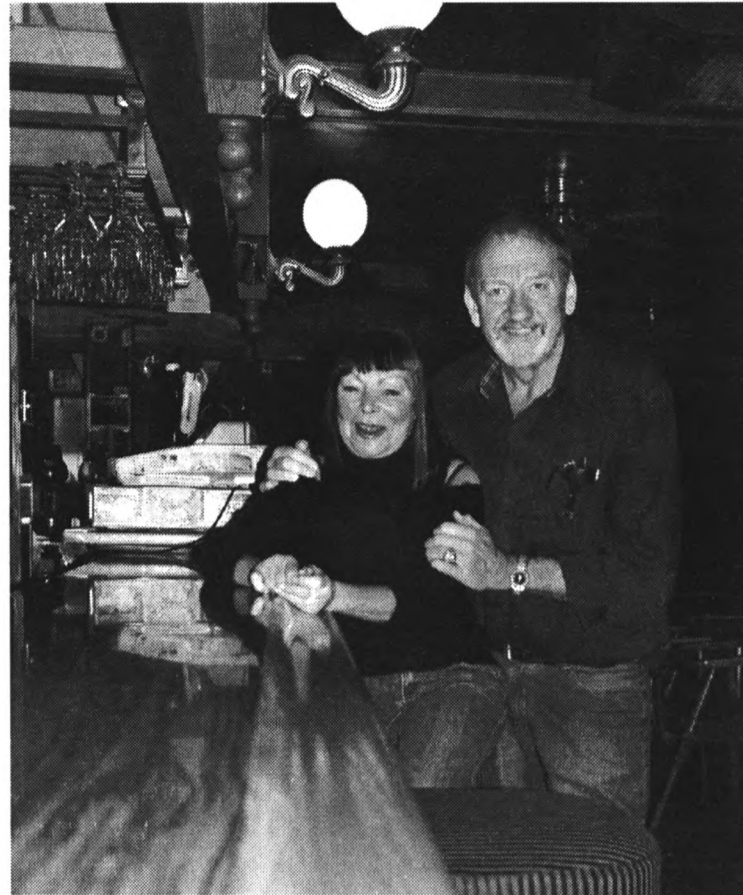


Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Ed Assak et Eileen MacFarlan étaient des figures connues des clients réguliers du Discovery Blues Bar, plus connu sous le nom du Taku, car ils y étaient chaque jour depuis 12 ans.

partaient avec des décorations! J'ai donné un bout de tapis à un client régulier, une cloche à une autre... »

Tout le monde aimait le Taku. Eileen MacFarlan, barmaid depuis les débuts, avoue même que « les inspecteurs de la Société des alcools venaient prendre un café ici, avant d'aller visiter les autres bars... » « Une femme pouvait venir à mon bar sans craindre d'être

intimidée ou harcelée. Nous n'avons jamais accepté que les vendeurs de drogue entrent dans l'établissement et ça a toujours bien fonctionné, » soutient Ed. « Il n'y avait pas besoin de gros *bouncers* aux bras musclés. Parce que si quelqu'un de pas réglo entrait, tout le monde le regardait d'un air qui voulait dire « T'as pas d'affaire ici! » de renchérir Paul.

Le coin de la 4^e Avenue et de la rue Main était occupé par un bar depuis le milieu des années 1950. Mais Craig Houggen et Mary-Jane Warshawki, en achetant le Bonanza Inn, en ont décidé autrement. À la place du restaurant et du bar, ce sera le magasin Coast Mountain qui siègera sur la Main. La copropriétaire explique leur démarche. « Nous sommes vraiment désolés que le bar de blues ferme ses portes, mais nous voulions absolument rester sur la Main, car nous croyons que le coecotype de magasin que nous voulons développer ne pourrait exister dans le quartier industriel. Dès que nous avons pensé à acheter l'endroit, nous sommes allés voir Ed pour lui demander ce qu'il en pensait, et il nous a confié qu'il prévoyait prendre sa retraite d'ici un an ou deux. »

Ed Assak, lui-même musicien, aurait voulu que l'endroit continue à être un bar. « Où est-ce que les musiciens locaux iront jouer maintenant? Où les habitués se retrouveront-ils? Nous étions devenus leur deuxième famille... » On ne peut s'empêcher de se poser les mêmes questions, avec un (gros!) brin de tristesse et de nostalgie en pensant aux longues soirées d'hiver qui arrivent à grands pas...

Marianne Théorêt-Poupart

La CSFY se refait une beauté!



Commission scolaire francophone du
YUKON

La Commission scolaire francophone du Yukon change d'allure et se dote d'un nouveau logo. Le livre ouvert représente l'éducation mais suggère aussi, par sa forme, la réalité géographique du Yukon. La reliure s'élanche comme les ailes d'un corbeau, symbole aviaire du territoire.

Un logo pour l'Académie Parhélie

**ACADÉMIE
PARHÉLIE**

Le nouveau programme du secondaire de l'École Émilie-Tremblay a maintenant ses couleurs et son logo. Un style graffiti qui illustre le travail que font les étudiants sur le terrain, en vivant des expériences uniques d'apprentissage. Un logo éclatant et original, qui donne du caractère à l'Académie Parhélie.

Commission scolaire francophone du Yukon

3106 3^eme Avenue, Bureau 401 Whitehorse, Yukon Y1A 5G1

Tél. (867) 667-8680 • Téléc. (867) 393-6946 • lorraine.taillefer@gov.yk.ca

Canada



École Émilie-Tremblay

Yukon
Éducation

Fonds de développement communautaire

Community
Development
Fund

Fonds de
Développement
Communautaire

Les demandes doivent être présentées au plus tard le lundi 15 octobre 2007.

VOLET I

20 000 \$ ou moins

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- au bureau du FDC, à la pièce 112 du complexe commercial Horwood (angle First Avenue et rue Main);
- en ligne, sur le site www.gov.yk.ca
- ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial.

Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le lundi 15 octobre 2007, avant 17 h.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (867) 667-8125 ou le 1-800-661-0408 (poste 8125), ou envoyez un courriel à cdf@gov.yk.ca

Yukon
Développement économique

brèves

Emploi, centre culturel et qualité de vie

Le Yukon connaît actuellement une importante pénurie de travailleurs qualifiés. C'est dans cet esprit que le RDÉE et le SOFA ont uni leurs efforts pour déléguer deux représentants et tenir un kiosque d'exposants au Salon Emploi Formation de Montréal, les 19 et 20 septembre derniers.

Comme lors de l'édition d'avril 2007 auquel le SOFA avait également participé, l'événement de septembre fut un franc succès. Le Salon de l'emploi est le plus grand événement de ce genre au Québec, avec plus de 20 000 visiteurs par édition.

Une fois encore, le kiosque de l'Association franco-yukonnaise a attiré l'attention. La plupart des personnes ayant demandé de l'information relative aux possibilités d'emplois étaient des résidents permanents établis depuis moins de trois ans au Canada et qui provenaient d'Afrique (Algérie, Guinée Bissau, Congo) d'Amérique latine (Mexique, Colombie) et d'Europe (France, Allemagne).

(André Langlois, conseiller en emploi au SOFA)

Investissement important pour un centre culturel

La Première nation Champagne et Aishihik construira un nouveau centre culturel pour promouvoir et divulguer, auprès des visiteurs mais aussi de ses propres gens, sa culture. « Notre centre sera un lieu de rassemblement qui reconnaîtra et célébrera le mode de vie des hommes et des femmes de la Première nation Champagne et Aishihik – l'endroit dont nous venons, les traditions et les langues que nous gardons vivantes, et les arts que nous chérissons. Dans cet environnement créateur d'une mémoire à long terme, les jeunes apprendront la sagesse de nos aînés, nos histoires et nos légendes, et assumeront la responsabilité de transmettre nos valeurs. » Ainsi parle la chef de la nation Diane Strand.

La chef annonçait cette semaine un investissement de 2,5 millions de dollars par son Conseil pour le projet, dont le total est estimé à 7,5 millions. La PNCA est donc à la recherche de partenaires financiers pour combler la balance. La construction du bâtiment d'un

étage de 12 000 pieds carrés débutera au printemps prochain et devrait être terminé à l'été 2010, dans la communauté de Haines Junction. (MTP)

Un forum dédié à l'amélioration de la qualité de vie des nordistes

Une rencontre pour discuter de la qualité de vie des peuples du Nord et de développement durable dans les régions nordiques? Oui, ça existe, et c'était même la 8^e édition qui avait lieu la semaine dernière en Russie. Le ministre du Développement économique du Yukon Jim Kenyon y était et a assisté à un grand nombre de présentations sur l'environnement, la culture, le développement durable et les services offerts aux entreprises, tous les sujets étant orientés vers la réalité du Nord.

La Société d'habitation du Yukon était aussi de la partie avec la présence de son président Marc Tremblay, qui a fait une allocution sur les programmes disponibles au territoire. Il a aussi visité les installations sportives de la ville hôte, Khanty-Mansiysk.

Le Forum nordique est une

organisation internationale à but non-lucratif composée de 17 gouvernements régionaux nordiques. Le ministre Kenyon

a proposé que le Yukon soit l'hôte de la 9^e édition, en 2009. Pour en savoir plus : <http://northernforum.org> (MTP)

Ne manquez pas cette occasion de partager vos idées!

Centre récréatif du mont McIntyre
Du 22 au 25 octobre

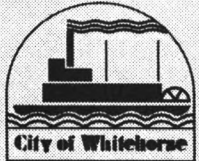
✓ Vérifiez les progrès quotidiens au mont McIntyre de 13 h à 16 h

✓ Donnez votre opinion lors des portes ouvertes publiques de 19 h à 21 h

Joignez-vous aux dirigeants locaux et nationaux et aux résidents lors d'un atelier de planification de charrette de quatre jours.

Planifiez votre communauté : Charrette de durabilité

Des questions? Veuillez envoyer un courriel à sustainability@whitehorse.ca ou téléphoner à Lesley Cabott au 668-8600



Les nouveaux commissaires de la CSFY



Sylvain Cadieux

Natif de l'Abitibi-Témiscamingue, Sylvain Cadieux s'est établi au Yukon en 2002. Enseignant de formation, il est en couple et père d'un petit garçon, dont la langue maternelle est l'anglais. C'est donc pourquoi l'éducation en français lui tient à cœur. C'est son premier mandat à titre de commissaire à la Commission scolaire francophone du Yukon.

Danielle Daffe

Mère de deux jeunes garçons, Danielle Daffe est née au Yukon, d'un père Belge. Éduquée dans le programme d'immersion jusqu'en dixième année, elle s'efforce de conserver une bonne connaissance de la langue française. Elle est fière de son héritage, qu'elle veut transmettre à ses deux enfants de trois et cinq ans. Quand elle n'est pas maman à temps plein, elle travaille pour un entrepreneur en construction. Danielle Daffe est une nouvelle commissaire au sein de la CSFY.



Louis Bouchard

Père de trois enfants, dont un dans le nouveau programme du secondaire Académie Parhélie, Louis Bouchard vit au Yukon depuis trois ans. Depuis son arrivée en sol yukonnais, il a réalisé l'ampleur du défi que représente l'éducation en français. Il estime qu'il y a encore beaucoup de travail à faire pour assurer la pérennité de l'enseignement en français et, à titre de nouveau commissaire, se porte volontaire pour faire avancer le dossier.

Luc Laferté

Ancien professeur et coordonnateur des services en français à l'hôpital général de Whitehorse, Luc Laferté en est à son quatrième mandat de commissaire à la Commission scolaire francophone du Yukon. Il croit en la qualité de l'éducation par le moyen d'un partenariat avec la communauté, ses organismes, le Ministère de l'Éducation et les organismes nationaux.



André Bourcier

Président sortant, André Bourcier est réélu à titre de commissaire pour un deuxième mandat. Originnaire de la ville de Québec, il est père de deux adolescents, dont un qui fréquente l'École Émilie-Tremblay. André Bourcier a fait des études doctorales en linguistique à l'Université Laval et il enseigne depuis octobre 2001 au Yukon Native Language Centre.

Avis public
CRTC 2007-89

Canada

Appel aux observations concernant le projet de Code sur la représentation équitable de l'Association canadienne des radiodiffuseurs

Le Conseil sollicite des observations sur le projet de Code sur la représentation équitable de l'ACR qui figure en annexe du présent avis public. Les observations relatives au projet de Code devront être reçues au plus tard le **29 octobre 2007**. L'ACR, qui est l'auteur du projet, pourra répondre aux commentaires et aura jusqu'au **29 novembre 2007** pour agir ainsi si tel est son choix.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2007-89**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennesCanadian Radio-television and
Telecommunications CommissionAvis d'audience
publique CRTC 2007-5-3

Canada

Suite à ses Avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-5 du 13 avril 2007, CRTC 2007-5-1 du 17 août 2007, et CRTC 2007-5-2 du 7 septembre 2007, relativement à l'audience publique qui a eu lieu le lundi 17 septembre 2007 à 9 h, au Centre de conférences, Portage IV, 140, Promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce qu'un document a été versé au dossier public de l'instance aux bureaux du Conseil indiqués dans l'avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-5 et peut être consulté sur le site Web du Conseil.

Le Conseil reporte du 5 octobre 2007 au **12 octobre 2007** le délai accordé aux parties pour formuler des observations écrites finales sur les questions soulevées lors de l'audience ou sur l'étude réalisée par Étude Économique Conseil.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis d'audience publique **CRTC 2007-5, CRTC 2007-5-1, CRTC 2007-5-2 et CRTC 2007-5-3**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie des avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennesCanadian Radio-television and
Telecommunications Commission

La sociocratie : un mode de gouvernance où le pouvoir du groupe prime sur tout!

Nous avons tous déjà visionné un film américain mettant en scène un groupe de jurés qui ne pouvaient sortir de la salle avant d'avoir pris une décision unanime sur le sort de la personne jugée. Cela est, sans que personne ne le nomme ainsi, de la sociocratie!

En sociocratie, le pouvoir du groupe prime sur tout. Ce n'est pas le consensus qui est recherché, mais le consentement. Mince ligne entre ces deux concepts, qui pourtant revêt une grande importance.

Vous êtes une douzaine en cercle autour de la table et discutez ferme d'une proposition X. Lorsque tous ont eu la possibilité d'émettre leur avis, la personne responsable demandera alors : « Avez-vous des

objections? » à la place de l'habituelle : « Est-ce que tout le monde est d'accord? » Différence subtile. La façon de poser la question, implicitement, laisse place aux objections, plutôt que de tendre vers un accord.

Francine Proulx-Kenzle est Fransaskoise et s'intéresse à la sociocratie comme mode de gouvernance depuis très longtemps. Elle était au Yukon, le 22 septembre dernier, pour donner une formation d'une journée et outiller les personnes intéressées à introduire cette façon de faire dans leurs organisations. Une des règles de base, explique-t-elle d'entrée de jeu, est qu'à l'intérieur du cercle, tout le monde a un pouvoir égal. Plus on le partage, plus il augmente. La socio-

cratie est là pour élargir et assouplir le modèle hiérarchique. »

Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'Association franco-yukonnaise, est convaincue qu'à l'intérieur de l'association, beaucoup est déjà fait de manière sociocratique. « Nous n'avons pas besoin de tout chambarder; il faut consolider ce qu'on fait déjà bien et trouver des pistes pour amalgamer la pratique avec les nouveaux éléments théoriques que nous découvrons aujourd'hui. »

Jean-Marc Perreault, président de l'AFY, est séduit! C'est lui et Gaël Marchand, vice-président de l'Association, qui, il y a deux ans, ont introduit le concept de socio-



La Fransaskoise, Francine Proulx-Kenzle, a animé l'atelier sur la sociocratie

cratie, à la suite de leurs discussions avec Denis Desgagné, directeur de l'Assemblée communautaire fransaskoise. « C'est une nouvelle façon de fonctionner que j'aime beaucoup. Je voudrais implanter cette façon de faire au sein du CA de l'AFY, et j'y vois aussi un gros potentiel pour les réunions de toutes sortes. C'est une belle façon de garder les gens actifs, qu'ils se sentent écoutés et impliqués dans tout le processus de décision. »

Ce mode de gouvernance permet aussi, selon lui, de prendre de meilleures décisions qui reposent sur la sagesse collective.

Mais qu'arrive-t-il si une personne du groupe ne veut pas collaborer et continue à s'objecter à la proposition du groupe? Roch Nadon, directeur des secteurs culturel et

jeunesse à l'Association franco-yukonnaise, est convaincu que ce sont les individus à l'intérieur du cercle qui feront la différence et qui assureront le succès de ce mode de gouvernance. « Le principe de base est que les personnes qui font partie d'un même cercle, donc d'un même projet, doivent partager une mission et des valeurs communes. »

Sur le site de Sociogest, une firme québécoise de consultants en communication qui donne des formations en sociocratie, on peut lire que « Ce mode de gouvernance réconcilie la liberté individuelle et le pouvoir de l'intelligence collective. »

Cette affirmation repose sur une des quatre règles de la sociocratie : dans un cercle sociocratique, aucune décision ne sera prise si un des membres y oppose une objection raisonnable. Francine Proulx-Kenzle l'explique plus en détails : « À partir du moment où une proposition est apportée au groupe par un individu, elle appartient à partir de cet instant au groupe, qui, avec sa sagesse collective, bonifiera la proposition jusqu'au moment où ça plaira à tout le monde. La sociocratie encourage tous les participants à s'exprimer et donne droit à l'erreur. »

Marianne Théorêt-Poupard

Pour en savoir plus :

<http://governancealive.com> ; <http://sociogest.ca>

Énergie, Mines et Ressources • Ressources minérales • Énergie, Mines et Ressources • Ressources minérales

APPEL DE PROPOSITIONS DE CANDIDATURE

pour le Prix Robert-E.-Leckie pour l'excellence des travaux de remise en état de sites ayant fait l'objet d'activités d'extraction de l'or et du quartz, édition 2007.

Le prix a été nommé en hommage à Robert Leckie, un innovateur qui a ouvert la voie à la planification de travaux de remise en état, à la recherche et à la coopération dans une optique mutuellement bénéfique pour l'industrie et le gouvernement.

Le prix est décerné à des sociétés d'exploration du quartz ou à des exploitants de placer qui se sont distingués par la nature exceptionnelle des travaux de remise en état qu'ils ont effectués, entre autres :

- avoir remis en état une parcelle de terrain alors qu'ils n'avaient aucune obligation de le faire;
- avoir bonifié les lieux d'une manière qui ajoute à leur beauté naturelle et à celle de la région;
- avoir restauré les lieux de façon non seulement conforme au plan structural mais agréable au plan esthétique.

Les propositions de candidature doivent être présentées par écrit et inclure les éléments suivants :

- raisons pour lesquelles les sociétés ou les personnes proposées devraient être considérées pour le prix;
- emplacement du groupe de claims et nom et adresse de l'exploitant;
- au moins une photo couleur des travaux de remise en état effectués.

Un comité formé de représentants du gouvernement du Yukon, de la Klondike Placer Miners Association, de la Chambre des mines du Yukon et d'experts en restauration minière se chargera de l'étude des propositions.

Les prix seront présentés à l'occasion du Forum géoscientifique du Yukon, le 26 novembre.

La date limite pour faire parvenir les propositions de candidature est le vendredi 12 octobre 2007.

Coordonnées :

Judy St. Amand
Division des ressources minérales
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
211, rue Main, bureau 400, (Shopper's Plaza), C.P. 2073
Whitehorse, Yukon, Y1A 2C6
Téléphone : 867-456-3961
Courriel : leckieaward@gov.yk.ca
www.yukonmining.com

Yukon
Énergie, Mines et Ressources



ARCTIC STAR
PRINTING INC.

Impression
offset,
numérique,
letterpress et
grand format

flyers, affiches,
dépliants,
brochures,
enveloppes,
cartes postales,
cartes d'affaires,
menus,
billetteries, ...



préimpression,
épreuves numériques,
production graphique,
reliure et finition,
publipostage, ...



SERVICE EN FRANÇAIS

867 668 4733
info@asprinting.ca

Erratum boréal

Dans la dernière édition du journal, deux fautes d'orthographe se sont glissées dans les noms de personne.

On aurait dû lire Odyland sous la photo du beau bébé en dernière page. Et dans la chronique *Moi mes souliers*, on aurait dû lire M^{me} LeFloch alors que la photo était de Yann Bonneau.

Éteignez cette cigarette que je ne saurais voir...

Le Yukon est le seul endroit au Canada où il n'y a pas encore de loi pour interdire l'usage du tabac dans les lieux publics.

Pendant qu'à Edmonton, plus de 650 professionnels de la santé et chefs de file dans la lutte antitabac de partout au pays sont réunis pour la cinquième Conférence nationale sur le tabagisme ou la santé, un comité de l'Assemblée législative du Yukon visite toutes les communautés pour les consulter sur le projet de loi visant à interdire l'usage du tabac dans les lieux publics.

Le projet de loi 104 déposé par le chef du Nouveau Parti démocratique du Yukon Todd Hardy le 30 avril dernier, vise à interdire la cigarette partout au territoire. Sandra St-Laurent, coordonnatrice du Partenariat communauté en santé, souligne que « des lieux publics sans fumée sont très importants pour soutenir les nouveaux non-fumeurs dans cette étape cruciale du maintien de l'arrêt de fumer. »

Depuis 2003, un arrêt municipal interdit le tabac dans les lieux publics de la Ville de Whitehorse, mais cela ne touche pas les communautés du territoire. La moyenne canadienne de personnes fumeuses est de 18 %, alors qu'elle frôle les 30 % au Yukon. Le tabagisme tue en moyenne 37 000 Canadiens par année, soit environ quatre personnes à l'heure.

La liste des maladies reliées à l'usage du tabac et à la fumée secondaire est longue,

et effrayante. Tout le monde sait à propos des cancers du poumon, de la langue et de la gorge. Mais les problèmes de santé reliés à la fumée secondaire sont beaucoup plus variés... naissance prématurée, problèmes respiratoires, otite, cancer du sinus, cancer du sein chez les femmes préménopausées... et de nouvelles conséquences sont périodiquement découvertes. La fumée secondaire contient plus de 4 000 produits chimiques, desquels plus de 50 sont des agents cancérogènes reconnus. Les maladies liées au tabac coûtent annuellement plus de 17 milliards de dollars au Canada, dont 4,4 milliards de dollars en coûts directs de soins de santé.

Néanmoins, le fait de ne pas encore avoir entériné de loi pour l'ensemble du territoire ne signifie pas que l'inaction prime au gouvernement. Le ministère de la Santé a notamment préparé une trousse qui était remise à tous les fumeurs désireux de cesser la cigarette et a chapeauté une campagne d'information dans les écoles primaires et secondaires et une campagne publicitaire qu'on a pu remarquer partout en ville.

Du côté francophone, Sandra St-Laurent explique qu'un changement de direction imposé par Santé Canada réorientera l'action des programmes organisés par les organismes francophones en santé des trois territoires. En effet, depuis trois ans, le programme « Territoires sans fumée » était un projet d'antitabagisme axé sur la sensibilisation de la population. « Toutes les actions en santé prennent du temps, affirme la coordonnatrice. Nos actions de sensibilisation, comme les activités avec les nouvelles familles ou les sessions d'information dans les écoles, ne donnent pas de résultats instantanément. » Les anciens projets étaient financés de trois mois en trois mois, mais cela passera dorénavant, « si tout va bien dit-elle » à une entente financière de 15 mois. L'objectif visé sera dorénavant la cessation de fumer. « Et c'est bien ainsi, explique encore M^{me} St-Laurent, car c'est la conclusion qui était ressortie du groupe de discussion que nous avons eu en mai dernier. Les fumeurs veulent plus de soutien pour arrêter de fumer dans leur vie de tous les jours. »

Le Comité de l'Assemblée législative, composé du ministre de la Santé Brad Cathers, de John Edzerza (NPD) et de Darius Elias (Parti libéral), a invité Neil Collishaw, directeur de recherches pour l'ONG Médecins pour un Canada sans fumée, à participer aux rencontres publiques. M. Collishaw peut ainsi répondre aux questions plus spécifiques sur les torts causés à la santé par la cigarette. L'objectif principal de son ONG est de protéger les non-fumeurs en encourageant les gouvernements à adopter des lois contre l'usage du tabac.

Au moment de l'entretien, le comité avait déjà visité plusieurs communautés et, selon

M. Collishaw, « les personnes présentes aux réunions n'étaient pas nombreuses, mais les discussions étaient de très haute qualité. Les gens qui étaient là avaient réfléchi à la question et avaient beaucoup à dire, que ce soit en faveur ou non du projet de loi. Mais il est bon de spécifier que la majorité est en faveur du projet de loi. »

Simon Sheppard, ancien fumeur invétéré et gérant des hôtels Gateway et Belvedere à Watson Lake, était présent lorsque le comité a passé dans sa communauté. Après avoir vu quatre de ses amis mourir

dans les dernières années, emportés par des maladies reliées à la cigarette, il a pris l'initiative originale d'inciter tous ses employés à arrêter de fumer en leur accordant une prime de 500 \$ s'ils ne fumaient pas durant 90 jours.

Si tout se passe comme prévu, le projet de loi deviendra opérant le 1^{er} juin 2008.

Pour de plus amples renseignements sur le sujet et sur d'autres questions concernant le tabagisme, visitez le www.smoke-free.ca

Marianne Théorêt-Poupart



Photo : Cécile Girard

BRAVO!


Danielle Bonneau est la gagnante du concours Les meilleures photos de l'été. Sa photo Au cœur de la marguerite a reçu le plus grand nombre de votes des lecteurs et lectrices. Danielle est venue chercher son prix, un magnifique trépied, au bureau de l'Aurore boréale.

JULIE CARPENTIER 6h

Phare Ouest, tous les jours de la semaine pour un tour complet de l'information

Réalisation: Stéphane Gasc

 **102,1** FM
PREMIÈRE CHAÎNE

www.radio-canada.ca/c-b 

Le cerveau, ce grand inconnu

« La magie de votre cerveau. Comment fonctionne-t-il le mieux ? » Sujet bien attirant qui était proposé le jeudi 27 septembre au Yukon Inn en partenariat avec Autism Yukon et Learning Disabilities Association of Yukon. Le cerveau, ce grand inconnu, passionné de plus en plus de monde, à en juger par le nombre de fois où il se retrouve à la une des revues

spécialisées ou à l'attention du grand public. Peut-être cet atelier allait-il être un peu ennuyeux voire allait-il endormir un cerveau fatigué par une journée bien remplie...?

Mais c'était sans connaître le maître de séance, Gary Anaka, venu au Yukon pour un soir depuis sa Colombie-Britannique. On allait assister à une magistrale démonstration de son art de communi-

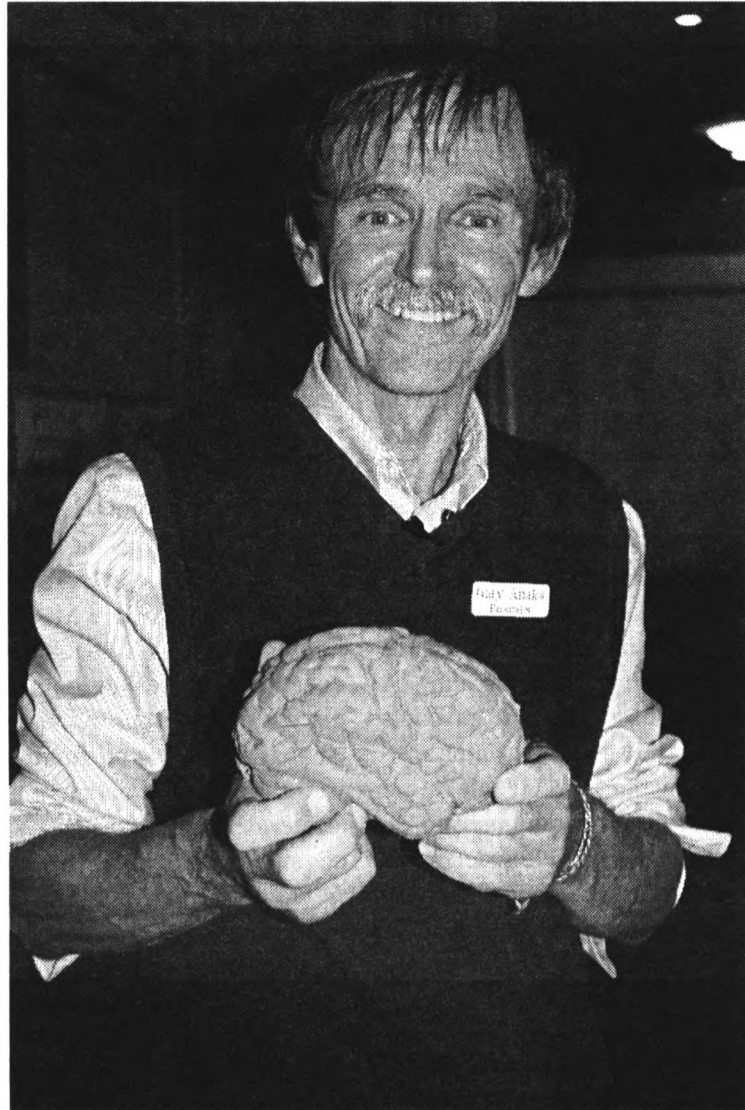


Photo : Béatrice VanHoutryve

Gary Anaka a communiqué sa passion pour le cerveau

quer sa passion de l'apprentissage. Gary Anaka est fort de

trente années d'expérience comme professeur de différentes disciplines. Depuis 1997, appuyant sa crédibilité sur cette riche carrière, il enseigne, dans plus de trente écoles de districts de Colombie-Britannique et à plus de dix mille professeurs, des méthodes d'apprentissage basées sur une meilleure compréhension du fonctionnement du cerveau humain.

Il tente avec succès de leur démontrer, de manière très pratique, que la vie actuelle nécessite des habiletés particulières pour relever les énormes défis qui jalonnent le chemin des futurs adultes que sont leurs élèves. Ayant lui-même été professeur, Gary sait trouver les mots et les méthodes dont les enseignants ont besoin dans leurs « coffres à outils ».

Lors de l'atelier donné à Whitehorse, chacun a pu éprouver ses méthodes.

« Levez-vous ! et dites : oui, j'ai un cerveau et j'en suis fier ! Frappez vos genoux en croisant et décroisant vos mains ! faites la même chose avec vos épaules ! C'est un petit exercice que vous pouvez

faire tous les matins pour réveiller votre cerveau ! »

Pour le conférencier, l'enseignement est beaucoup trop statique au Canada. Les élèves sont trop longtemps assis. Notre cerveau, qui fait office de « boîte noire » de notre corps, a besoin de la stimulation occasionnée par les mouvements du corps. Le mouvement fait grandir notre cerveau proclame-t-il !

La taille du cerveau a moins d'importance que son poids. Inutile donc d'avoir la grosse tête pour un cerveau qui ne pèse guère plus de trois livres. Après quoi, Gary a quand même reconnu que le cerveau des femmes est un petit peu plus lourd que celui des hommes (sic !).

Cet organe central est constitué à 80 % d'eau et donc facilement sujet à la déshydratation.

Et Gary de faire lever tout le monde pour se promettre les uns aux autres de toujours faire suivre la prise de café (diurétique) ou d'alcool d'un grand verre d'eau. Promesse de buveurs ? Non, pas cette fois, c'est promis !

Autre nourriture vitale du cerveau : l'oxygène. Point n'est besoin de courir, la marche régulière suffit. Sans oublier d'adopter une attitude positive et une bonne dose d'humour comme toile de fond de notre vie.

À ceux qui détestent faire plusieurs choses à la fois, Gary dit bravo ! vous avez raison. Cela occasionne une surchauffe électrique de vos neurones. Si cela arrive, calmez-le, par exemple, en écoutant de la musique baroque qui produit des ondes alpha dont votre cerveau raffole. Et évitez à tout prix tous les types de drogues, y compris la cigarette, qui occasionnent des dommages irréversibles (trous bien visibles sur le scanner !). Quant aux jeux vidéos violents, votre cerveau n'est pas capable de faire la différence entre la réalité et la fiction des violences évoquées.

Pour en savoir davantage, visitez son site :

www.braincoach.ca

Béatrice VanHoutryve

Avis de nomination



La Commission scolaire francophone du Yukon est heureuse d'annoncer la nomination de Julie Plourde au poste d'agente de communication.

Mme Plourde a plus de six années d'expérience en communication et journalisme et détient un baccalauréat en journalisme de l'Université du Québec à Montréal. Elle succède à Martine Brisebois, qui nous quitte pour des raisons familiales. Mme Brisebois a réalisé de grands projets en communication et en promotion pour la commission scolaire, dont, entre autres, la réalisation d'un plan de communication qui sera un document crucial pour les trois prochaines années. Un grand merci à Martine pour son excellent travail et bienvenue à Julie !

Vous pouvez joindre Julie Plourde au 333-1244 ou à l'adresse julie.plourde@yesnet.yk.ca



18 octobre 5 à 7
pour célébrer la journée « personnes »*

Atmosphère des années 20,
costumez-vous comme
l'une des Célèbres 5 !

Amuse-gueules et
cocktails vierges pour
un 5 à 7 unique en son genre !

Au Centre des femmes
Victoria Faulkner
(508, rue Hanson)

*le 18 octobre 1929,
le Comité judiciaire a déclaré que
« le mot "personnes" de l'Article 24
désignait à la fois les hommes
et les femmes.
Ce qui signifie que les femmes en tant
que « personnes »

Soirée pour dames ! Rens : 668-2636



Cinq personnes célèbres à saluer bien bas

Il y a 77 ans, un mot interdisait aux femmes l'accès au Sénat ; le mot « personnes » de l'article 24 dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Jusqu'en 1929, les femmes n'étaient pas reconnues sous cet acte comme des « personnes ». Toutefois, elles étaient considérées comme des personnes dans la plupart des provinces lorsqu'il s'agissait de voter aux élections fédérales.

C'est en 1927 que les cinq célèbres Albertaines (Emily Murphy, Henrietta Muir Edwards, Louise McKinney, Irene Parlby et Nellie McClung) entreprirent des démarches pour que les femmes soient admises au Sénat du Canada. Elles réclamèrent ce que plusieurs souhaitaient depuis des années, soit la nomination de femmes au Sénat. La présence de femmes au Sénat était nécessaire pour assurer que les décisions prises étaient équitables. Les décisions comme celles concernant les divorces devaient être approuvées par le Sénat et cela jusqu'en 1970.

Le 27 août 1927, elles firent parvenir une pétition au gouvernement et elles demandèrent à la Cour suprême d'examiner le sens du mot « personnes » dans l'article 24. Au printemps de l'année 1928, la réponse de la Cour fut que le mot « personnes » ne désignait pas les femmes. Les cinq Célèbres firent donc appel au Comité judiciaire du Conseil privé de la Grande-Bretagne, qui était à l'époque la cour de dernière instance au Canada. Le 18 octobre 1929, les lords du Comité judiciaire déclarèrent à l'unanimité que « le mot « personnes » de l'article 24 désignait à la fois les hommes



L'affaire Personne célèbre un long cheminement vers l'égalité.

et les femmes (...).

Cette victoire mettait fin à l'exclusion des femmes à la fonction publique au Canada et à d'autres domaines de la société canadienne. Grâce à Emily Murphy et à ses compagnes, quatre mois après la déclaration du Comité judiciaire, Cairine Wilson devint la première sénatrice canadienne.

Les Célèbres 5 et l'affaire « personnes » ont été immortalisées en l'an 2000 grâce à un monument à leur effigie sur la colline parlementaire à Ottawa. En héritage, elles ont laissé aux Canadiennes l'affirmation que les droits et libertés garantis aux hommes doivent l'être également aux femmes.

Les EssentiElles, en collaboration avec le Centre des femmes Victoria Faulkner, invite les femmes le 18 octobre à un 5 à 7 en l'honneur des

Célèbres 5 au 503, rue Hanson.

Référence : http://www.collectionscanada.ca/celebres5/053001_f.html

Julie Ménard



Photo GRC

Bravo à la Gendarmerie royale du Canada (GRC) qui s'est empressée de corriger une faute d'orthographe dans son stationnement à Whitehorse.

ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE
25 ANS! 1982-2007

Gala de la francophonie 2007
Sur une aile argentée,
25 ans d'odyssée

Votez!

Cette année, le Gala de la francophonie rend hommage à des personnes, des entreprises et des organismes qui se sont illustrés dans différents domaines du développement communautaire francophone au cours des 25 dernières années.

Où se procurer un dépliant de mise en candidature?
Au Centre de la francophonie, à la bibliothèque municipale, dans les écoles, les cafés...

Quelle est la date limite pour voter?
Lundi 15 octobre

Renseignements : (867) 668-2663, poste 221 ou mdumaine@afy.yk.ca



Être citoyen canadien, ça veut dire quoi ?

LA CITOYENNETÉ CANADIENNE NOUS DÉFINIT DEPUIS 60 ANS. ET VOUS, COMMENT LA DÉFINISSEZ-VOUS ?

Donnez-nous votre opinion en participant à l'un des concours organisés par Citoyenneté et Immigration Canada et ses divers partenaires médias à l'occasion du 60^e anniversaire de la citoyenneté. Envoyez-nous une vidéo, un fichier balado, un message texte, un photo-roman ou un texte écrit.

Exprimez-vous !

Votre participation pourrait vous valoir un prix.

Tous les détails des concours sont disponibles au www.cic.gc.ca.



Citoyenneté et Immigration Canada

Citizenship and Immigration Canada

Canada



Avis public
CRTC 2007-106
Appel aux observations

Canada

Appel aux observations sur les modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion – Mise en application de la politique révisée concernant les séquences annonces et les canaux d'autopublicité. La date limite pour le dépôt des observations est le **22 octobre 2007**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2007-106. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

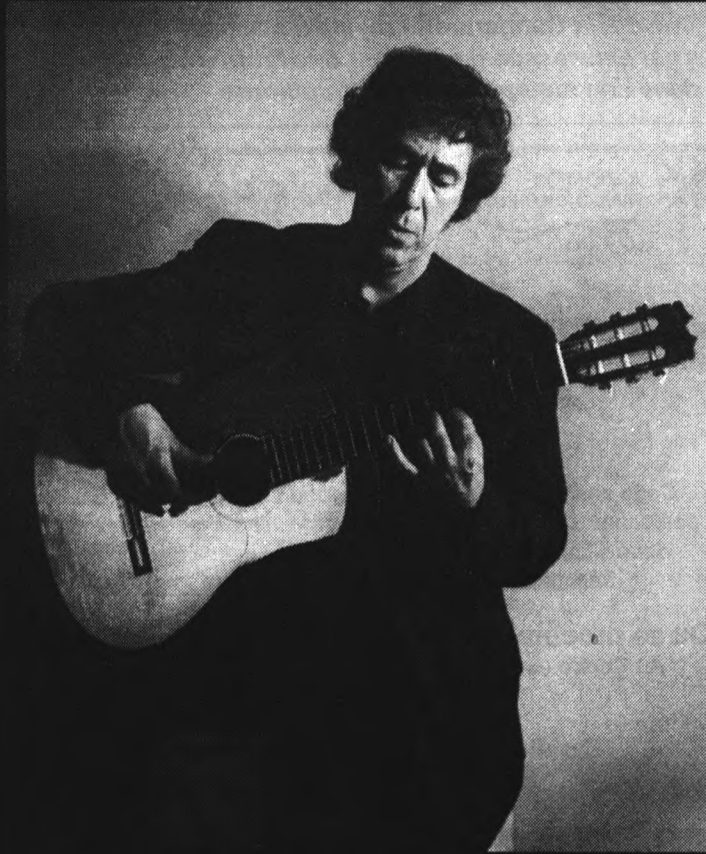
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

YUKON
ARTS CENTRE présente

Main Stage Series

Mardi 23 octobre à 20 h

Juan Martín
et son
Flamenco Dance Group



Une technique redoutable et une maîtrise absolue de la guitare.
- El Mundo, Madrid

Adultes 25 \$ / Enfants et aînés 15 \$
Laisser-passer ArtRUSH ado 5 \$

Commandite par

Yukon Electrical
An ATCO Company

Billets en vente au CENTRE DES ARTS du lundi au vendredi de 10 h à 15 h et 1 heure avant le spectacle, et à ARTS UNDERGROUND (Centre Hougen).

arts visuels

Nouvelles Expositions
Philomena Carroll
Laurie Papou
Lisa Steele et Kim Tomczak
Jusqu'au 28 octobre



Kidz Krete
People Poses

Une activité gratuite, divertissante pour la famille: vous posez et vous dessinez les uns et les autres.

Dimanche 21 octobre de 13 h à 16 h

yukonartscentre.com • 667-8574



Une conseillère bilingue à Many Rivers, pour servir les francophones dans leur langue

Nous entrons dans l'édifice en bois clair et la première personne que nous apercevons, un homme à l'air doux, nous offre le café. Il nous demande d'attendre dans un des fauteuils à la réception, le temps qu'il aille chercher Nathanièle Pelletier, nouvelle conseillère bilingue pour l'organisme Many Rivers, anciennement appelé Yukon Family Services Association. L'organisme à but non-lucratif existe depuis 38 ans et fournit des services de counseling et de soutien psychosocial aux individus, familles et couples qui en font la demande.

Depuis un peu moins d'un mois, Nathanièle s'est jointe à l'organisme et peut servir les francophones dans leur langue, ce qui est un des mandats de l'organisme. Et tout est gratuit! Au fil des ans, la nouvelle conseillère a développé des compétences variées et complémentaires. En plus d'un baccalauréat en travail social, elle a fait des études en intervention de groupe et complètera très bientôt une maîtrise en orientation. Par le passé,



Photo : MTP
Nathanièle Pelletier, conseillère bilingue, a joint l'équipe de Many Rivers

elle a travaillé avec des groupes de mères monoparentales et a aussi été travailleuse sociale au sein d'un organisme communautaire en santé mentale.

« J'ai une approche cognitivo-behaviorale, c'est-à-dire que je crois profondément que ce sont nos pensées qui influencent nos actions, et qui

font en sorte que souvent, nous répétons les mêmes schémas, sans nous en rendre compte bien souvent! » Elle ajoute qu'elle aime développer de nouveaux projets et déjà, certains se pointent à l'horizon. « Un des tests de personnalité que nous offrons aux grands groupes, en anglais, est une version simplifiée du MBTI. J'aimerais pouvoir le faire en français, car c'est un bon outil pour connaître notre type de personnalité et la façon dont on interagit avec les autres. » Elle souhaite également développer en français un programme qui s'adresse aux parents qui sont en processus de séparation, afin de les aider à réduire les impacts de ce changement sur leurs enfants.

C'est cette semaine, à la faveur de la Semaine nationale de la famille, que le nouveau nom de l'organisme a été officiellement dévoilé au public, afin, notamment, de stopper la confusion perpétuelle avec l'organisme gouvernemental *Family and Children's Services*.

Marianne Théorêt-Poupart



Commission de délimitation
des circonscriptions
électorales du Yukon

RAPPORT INTÉrimAIRE

La Commission de délimitation des circonscriptions électorales a présenté son rapport intérimaire au président de l'Assemblée législative. On peut demander un exemplaire du rapport au bureau de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales :

par téléphone : 667-2616 ou 1-866-934-3322 (sans frais)
par courriel : electoral.boundaries@gov.yk.ca
ou par l'intermédiaire du site www.yukonboundaries.ca.

AUDIENCES PUBLIQUES

On annoncera après le 18 octobre 2007 la tenue d'audiences publiques pour discuter des circonscriptions électorales proposées dans le rapport intérimaire.

La Commission continue de recevoir les mémoires et les observations écrites à l'adresse suivante :

Commission de délimitation des circonscriptions électorales
C.P. 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Un monde ouvert sur de nouveaux marchés

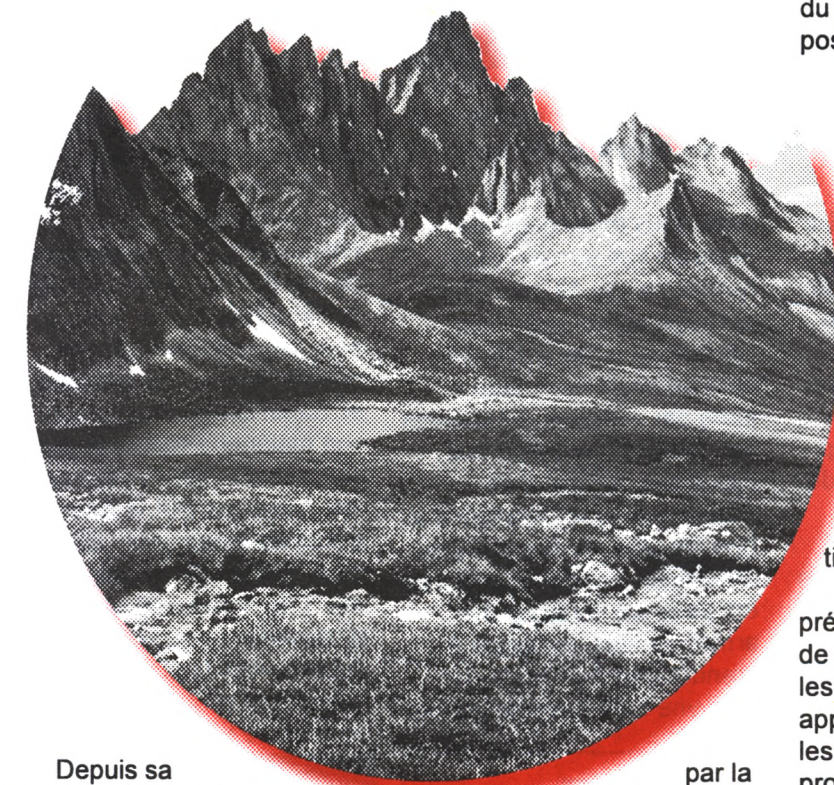


Développement touristique : le tourisme électronique

Par Frédéric Vandenoetelaer

À plus de sept heures de route de Whitehorse, au kilomètre 29 de la mythique route Dempster et à seulement 20 minutes du parc territorial **Tombstone**, se trouve un gîte qui vante la bonne chère (le chef est Français), les paysages sublimes et le séjour parfait. Bien connu au Yukon et dans la région de Dawson City, le Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat est ouvert à l'année et son propriétaire, Gérard Cruchon doit, par conséquent, vendre le plus de nuitées possible pour rentabiliser son entreprise. Or, les véhicules traditionnels de publicité et de marketing ne suffisent pas. Pour élargir sa clientèle et vendre à l'extérieur du Yukon, Gérard Cruchon a dû miser sur le Net. « Dès le départ, c'était une priorité pour moi. Le portail a d'ailleurs été élaboré alors que Bensen Creek voyait le jour en tant qu'entreprise touristique, voilà déjà six ans », explique le Français d'origine, qui vit au Yukon depuis plus de 20 ans.

Le site a été conçu localement et a été publicisé sur les moteurs de recherche les plus utilisés de l'époque. Son impact s'est rapidement fait sentir au niveau des réservations et Gérard a eu de nombreux commentaires positifs à l'égard de son portail. « En tant qu'entrepreneur, j'aime le contact direct avec le client et le portail me permet d'éliminer tout intermédiaire. Après avoir consulté le site, les gens m'appellent et la réservation se fait souvent à ce moment-là, après une bonne conversation. Je continue tout de même de travailler en collaboration avec certains voyageurs », raconte-t-il, la voix retransmise par téléphone satellite.



Depuis sa création, Internet est devenu un outil financièrement avantageux pour des millions d'individus ou d'entreprises qui présentent et offrent leurs services dans divers secteurs économiques. L'industrie du tourisme est, tout naturellement, fortement représentée sur la toile. On peut désormais s'y renseigner sur une destination touristique, y réserver ses vols, son séjour, ses activités sur place par de nombreux portails spécialisés faciles d'utilisation, très bien conçus et extrêmement conviviaux.

« On a constaté, ces dernières années, de la part des entrepreneurs touristiques du Yukon, le désir d'optimiser leur offre sur le Web », mentionne Patti Balsillie, directrice de l'Association de l'industrie touristique (TIA Yukon).

« Au départ, nos entrepreneurs ont été plus lents qu'ailleurs pour comprendre l'impact qu'aurait la promotion grâce à ce nouveau média sur leurs chiffres d'affaires, mais ils ont vite rattrapé leur retard

qui a voyagé aux quatre coins du pays depuis son entrée en poste il y a cinq ans.

Sur le site

www.bensencreek.com le client peut se renseigner sur le gîte de style rustique, les activités à faire et même sur le menu alléchant composé de produits locaux, photos à l'appui. Les prix sont détaillés et on peut même y lire une courte biographie de son propriétaire. Le site est invitant, simple à utiliser et efficace dans sa présentation.

Prochainement, Gérard prévoit faire une mise à jour de son site pour qu'il reflète les changements récents apportés à Bensen Creek et les nouveaux produits qu'il propose. Il a également planifié de faire traduire son site en français pour rejoindre une clientèle potentielle encore plus vaste.

Gérard est confiant dans l'avenir de son offre touristique sur le Net et se prend lui-même au jeu du magasinage à l'échelle du monde. Cette fois-ci, il prévoit utiliser les services d'un concepteur de site basé à San Francisco pour travailler sur la nouvelle version de son portail. Investir dans les nouvelles technologies n'a jamais rapporté autant!

Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat
Casier postal 884,
Dawson City
Téléphone/télécopieur:
(867) 993-5469
www.bensencreek.com

par la suite », ajoute t-elle.

Ce rattrapage se remarque rapidement en visitant les portails de certains d'entre eux. Beaucoup d'énergie a été consacrée à rendre les sites visuellement attrayants et plus simples d'utilisation. De belles photos, des mises à jour régulières, l'introduction de systèmes de réservation en ligne constituent à présent la norme.

Les budgets alloués restent cependant sensiblement les mêmes. C'est le savoir faire et le souci du détail qui ont été fortement améliorés.

« L'offre touristique yukonnaise dans Internet est de belle qualité et n'a rien à envier à ce qui se fait ailleurs au Canada », renchérit Patti,

RDÉE
Yukon

L'Aurore boréale

Section spéciale pour souligner la
Semaine de la petite et moyenne entreprises
14 au 20 octobre 2007



Faire de l'argent avec ses pinceaux

Par Julie Plourde

Elle est à l'aube de ses 14 ans. Comme les filles de son âge, elle va à l'école à temps plein, fait partie d'une troupe de danse et aime bien s'acheter de nouveaux vêtements. À en juger par son emploi du temps, c'est une adolescente qui mène une vie somme toute normale. Seul détail qui fait d'elle quelqu'un à part : c'est une artiste d'expérience qui, déjà, a sa propre entreprise de vente d'œuvres d'art. Et on peut dire que ça roule rondement.

Émilie Meridith parle avec candeur, ses mains tout en mouvements, ses ongles colorés comme des points d'exclamation. Volubile et étonnamment à l'aise en entrevue, on sent qu'elle a de l'expérience. Tout ce qu'elle dira d'elle, de son art, de son expérience, vaut son pesant d'or. Loin d'être timide ou réservée, Émilie est une jeune fille déterminée, fonceuse, bref, c'est une entrepreneure, qui a déjà une petite fortune en banque

« Whitehorse m'a vraiment aidée à devenir une artiste », explique la Québécoise



Photo : Julie Plourde

Émilie Meridith rêve déjà de pouvoir s'offrir un site Web à son image qui lui ouvrirait les portes d'un marché sans frontières.

coise d'origine, qui a grandi à Iqaluit et s'est installée avec sa famille au Yukon, en 2005. « La communauté artistique ici est immense, on peut vendre, il y a des galeries ! » s'exclame-t-elle.

En effet, il y a beaucoup de galeries commerciales, de coopératives et de foires artistiques pour une ville de près de 24 000 habitants. Dès son arrivée à Whitehorse, aidée et encouragée par sa mère, Émilie installe sa table au marché *Fireweed*. Elle

vend deux toiles originales. Forte de son succès, alors qu'elle n'a que 12 ans, elle participe au *Longest Days Street Fair* à l'été 2006. Elle sera au poste trois, quatre jours par semaine, à présenter ses toiles à l'aquarelle et à l'acrylique. « C'est à ce moment que j'ai commencé à faire de plus en plus de foires artistiques », raconte celle qui est devenue la plus jeune artiste de tous les temps à prendre part au *Cranberry Fair*, une foire présidée par un

jury qui juge la qualité du travail des participants.

De fil en aiguille, de foires en foires, Émilie aura vendu près de 350 toiles originales en une année, toiles qui se chiffrent entre 40 \$ et 300 \$. De quoi amasser assez d'argent pour envisager beaucoup de projets. « La plupart de mon argent va à la banque pour pouvoir me permettre d'aller à l'université en arts visuels, mais j'en garde aussi pour acheter mon matériel et pour me gâter ! » ajoute celle qui a appris sa technique artistique auprès d'une artiste du Nunavut et qui démontre déjà un intérêt pour les arts à trois ans.

Elle ne fait affaire qu'avec des entreprises locales. *Integraphics* pour l'impression de ses éditions à tirage limité et non limité, *Yukon Gallery* pour l'encadrement de ses œuvres les plus imposantes et *Yukon Office Supply* pour son matériel d'artiste. Émilie va aussi du côté du Web pour ses passe-partout. « J'essaie d'acheter localement, car c'est plus simple », estime-t-elle. Elle a déjà créé des partenariats avec la société hôte des Jeux d'hiver du Canada et la Chambre de commerce de Whitehorse.

Elle rêve déjà de pouvoir s'offrir un site Web à son image, qui lui ouvrirait les portes d'un marché sans frontières. Un site qui lui permettrait de vendre partout dans le monde ses œuvres d'aurores boréales, de traîneaux à chiens, de loups. La réalité, par contre, la rattrape bien malgré elle. Pour pouvoir en faire autant, et continuer à peindre, il lui faudrait du temps, denrée bien difficile à trouver pour cette jeune fille qui entreprend sa 8^e année à l'École Émilie-Tremblay et du même coup, saute à pieds joints dans le tout nouveau programme Académie Parhélie. Elle parvient quand même à peindre environ cinq toiles par mois, encouragée par ses parents. « Je pense bien rester à Whitehorse jusqu'à la fin de mes études. Il y a beaucoup d'occasions ici pour les bourses d'études en art », explique Émilie. Quoi qu'il en soit, une brillante et talentueuse carrière d'artiste prend forme pour cette jeune fille, dont les œuvres sont en vente dans les hôtels Westmark de Whitehorse et de Dawson City.

Émilie Meridith : emiliem-artwork@hotmail.com

LE MINISTÈRE DU TOURISME ET DE LA CULTURE DU YUKON APPUIE LA SEMAINE DE LA PME



Photo: Fritz Meuller

Du 14 au 20 octobre 2007

Le ministère du Tourisme et de la Culture du Yukon offre des programmes et des services dans les domaines suivants : développement et marketing du tourisme, arts, patrimoine, musées et archives.

Visitez nos sites Web au www.tc.gov.yk.ca et au www.travelyukon.com pour obtenir plus de renseignements et suivez les liens pour consulter nos ressources documentaires.

Nous pouvons vous aider à réaliser vos objectifs d'entreprise.

Appelez-nous dès aujourd'hui au 867-667-5036

pour prendre rendez-vous

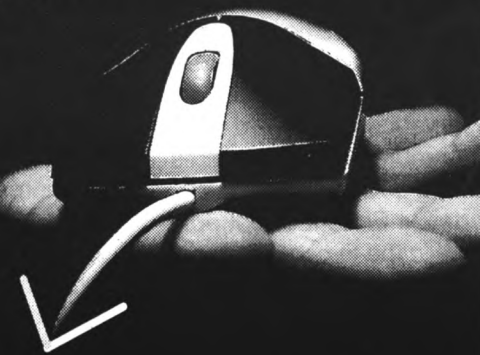
ou passez nous voir au 100, rue Hanson.

YUKON
PLUS GRAND QUE NATURE

Vous êtes à un clic de rejoindre des milliers de francophones

www.annuaireyukon.ca

C'est gratuit!



Inscrivez ou mettez à jour vos coordonnées d'entreprise ou organisme sur le site de l'Annuaire!

Envoyez un courriel à: annuaire@afy.yk.ca



RDEE
Yukon

Canada

Pour trouver des solutions à la pénurie

Par Julie Plourde

Ce n'est pas nouveau, se trouver de l'emploi à Whitehorse ne demande pas des mois de recherche et de nuits blanches à espérer enfin décrocher le gros lot. Tant dans le secteur des services et de l'hôtellerie que dans les secteurs plus spécialisés, le manque de main-d'œuvre est criant, à un point tel que les entreprises doivent prendre des décisions draconiennes. « Le marché de l'emploi actuellement est un des meilleurs au Canada, explique le conseiller en emploi André Langlois. Par contre, il y a une pénurie de main-d'œuvre, donc les employeurs doivent réduire leurs activités ou fermer leurs portes. »

Un taux de chômage vertigineusement bas, des salaires bonifiés, des critères d'embauche révisés à la baisse, la situation actuelle profite au chercheur d'emploi. Michaël Picard, un Français d'origine établi au Canada depuis plus d'un an, a trouvé en deux jours un emploi à 14 \$ de l'heure, chez Kilrich Industries, une compagnie de matériaux de construction. Après un mois de travail, il a reçu sa première augmentation. « Si tu es en bonne forme physique, que ton niveau d'anglais est suffisant et que tu es ponctuel, tu trouves un job », raconte-il.

Les causes de cette

pénurie sont multiples. Une économie forte, une population vieillissante, une migration insuffisante, André Langlois énumère toute une liste de possibilités. « Le Yukon n'est pas connu, en fait il est méconnu, énonce celui qui a participé à deux foires de l'emploi à Montréal. On me demande c'est où, si c'est au Canada et s'il y a un été. Le Yukon, ce n'est pas pour tout le monde. »

Soit, mais quel genre de solutions les entrepreneurs ont-ils pour combler cette pénurie ? Au grand désarroi du conseiller en emploi, pratiquement rien n'est fait. « Il y a un travail de concertation avec des partenaires, tels la Chambre de commerce de Whitehorse et YuWin, un site Web qui représente les employeurs. On admet qu'il y a une pénurie, mais il semble que personne ne fait rien, ajoute-il. On a parlé de nos participations aux foires de l'emploi, mais ça ne suscite pas de réactions. Les employeurs sont habitués à une main-d'œuvre de passage. Il faut qu'ils changent d'approche, qu'ils réorientent leurs stratégies. » En d'autres mots, qu'ils deviennent plus persuasifs dans leur recherche d'employés, car, autrement, c'est toute l'entreprise qui risque d'en souffrir. « Le personnel embauché manque de compétences et ça peut mettre en péril l'entreprise », résume André Langlois. De



Photo : Julie Plourde

Michaël Picard a trouvé un emploi après deux jours de recherche.

plus, les employeurs, débordés, ont de la difficulté à encadrer et former leurs nouveaux employés.

Les foires à l'emploi peuvent représenter une solution efficace. Celle de Montréal, qui existe depuis 15 ans, attire chaque année plus de 20 000 personnes et accorde aux entreprises une très grande visibilité. C'est

d'ailleurs de cette façon que Michaël Picard a entendu parler du Yukon. « Des amis ont rencontré Thierry Haddad (ndr. agent du programme de l'AFY Place aux jeunes) lors de la foire à Vancouver. J'ai donc appris qu'il y avait une énorme pénurie de main-d'œuvre au Yukon. Thierry a ensuite laissé un message sur le site www.pvtistes.net (ndr.

programme Vacances-travail France-Canada), qui disait : Venez au Yukon, il y a de l'emploi ! Je savais que ça ne serait pas long à trouver », conclut le jeune homme de 26 ans. Avec seulement un mois d'expérience en charpenterie, il était convaincu qu'il pouvait trouver ce qu'il veut dans ce domaine.

André Langlois, pour illustrer ce contexte de facilité, donne en exemple cette jeune travailleuse sociale, débarquée dans son bureau au SOFA cet été avec deux ou trois années d'expérience. Elle a décroché un poste au gouvernement du Yukon, avec un salaire de départ de 62 000 \$ par an, alors qu'elle ne parle pas du tout anglais. L'employeur s'est engagé à lui payer des cours. « À Montréal, un travailleur social va s'en tirer avec un salaire de départ de 35 000 \$ par an », explique-t-il. Michaël, de son côté, touchait 12 dollars de l'heure à Vancouver. « Je ne me plains pas, je travaille beaucoup. J'ai fait 58 heures la semaine dernière ! »

Très heureux de son choix, il se sent bien ici, au milieu des grands espaces. Presque candidement, il annonce qu'il va voir s'il peut trouver un autre boulot plus tard cet automne. Décidément, le chercheur d'emploi au Yukon a vraiment toutes les chances de son côté.

L'Aurore boréale

L'Aurore boréale offre des possibilités infinies...

Il vous livre le Yukon en français deux fois par mois

Le journal offre une couverture journalistique de qualité (gagnant de deux prix d'excellence pour la meilleure série d'articles d'intérêt communautaire et le meilleur article d'actualité au concours des prix d'excellence de l'Association de la presse francophone, tenu à Halifax en juillet 2007)

Communiquez avec Marianne Théorêt-Poupart (journaliste@afy.yk.ca) ou Cécile Girard (auroredir@afy.yk.ca) pour vos suggestions d'articles ou vos idées de couverture journalistique

L'Aurore boréale peut vous aider à trouver un emploi, ou du personnel bilingue qualifié. Il peut faire la promotion de votre entreprise de différentes façons (Index des services en français, carte de visite, publicité, etc.)

Communiquez avec Marie-Claude Nault (aurorepub@afy.yk.ca) pour tous vos besoins en matière de publicité.

Vous voulez vous abonner? Rien de plus facile!

Communiquez avec Annie Langlois (auroreboreale@afy.yk.ca) pour les abonnements et la distribution

Un monde ouvert sur de nouveaux marchés

Cette section spéciale est un partenariat entre l'Aurore boréale et le RDÉE Yukon.

Rédaction :

Julie Plourde, Sylvie Geoffroy, Thierry Haddad, Frédéric Vandenoetelaer, Cécile Girard

Publicité :

Marie-Claude Nault

Mise en pages :
l'Aurore boréale

Rens. : 667-2931





Une Fondation sur laquelle repose beaucoup d'espoir

Par **Thierry Haddad**

Investir dans la communauté, diversifier les sources de financement, tel est le mandat de la Fondation boréale, qui a vu le jour, officiellement, en 2005. Par contre, le chemin a été long avant que prenne forme cette idée. Au début des années 1990, alors que des projets d'envergure tels que la mise sur pied de l'école Émilie-Tremblay ou la construction du Centre de la francophonie étaient en cours, on émet l'idée d'une Fondation ayant pour mandat de financer divers projets à caractère éducatif. Malheureusement, faute de ressources et de temps, cette idée est reléguée aux oubliettes. Plus de 10 ans plus tard, la Fondation refait parler d'elle, et, le 1^{er} mars 2005, a lieu la première assemblée constituante. L'organisme sans but lucratif est enfin né. Il a fallu près d'un an pour réunir les renseignements nécessaires

à la réalisation d'un tel projet, car beaucoup de points devaient être clarifiés. Comment faire pour qu'une fondation soit reconnue? Comment intégrer une fondation dans un cadre légal? Quelles sont les étapes à suivre pour que les donateurs puissent obtenir des reçus pour fin d'impôts?

Pour répondre à ces questions, il fallait qu'un spécialiste se penche sur le dossier, et c'est pour cette raison que Johanne Gauthier, planificatrice financière de Whitehorse, a été embauchée. « Il nous fallait concrétiser l'idée d'une fondation et inscrire la Fondation boréale dans un cadre légal », explique Régis St-Pierre, directeur des services administratifs de l'Association franco-yukonnaise.

Une des principales caractéristiques de la Fondation est qu'elle a été reconnue comme organisme de charité par Revenu Canada, ce qui permet aux donateurs de recevoir un reçu pour fin



Photo : Marie-Claude Nault

Johanne Gauthier a aidé à établir la Fondation boréale

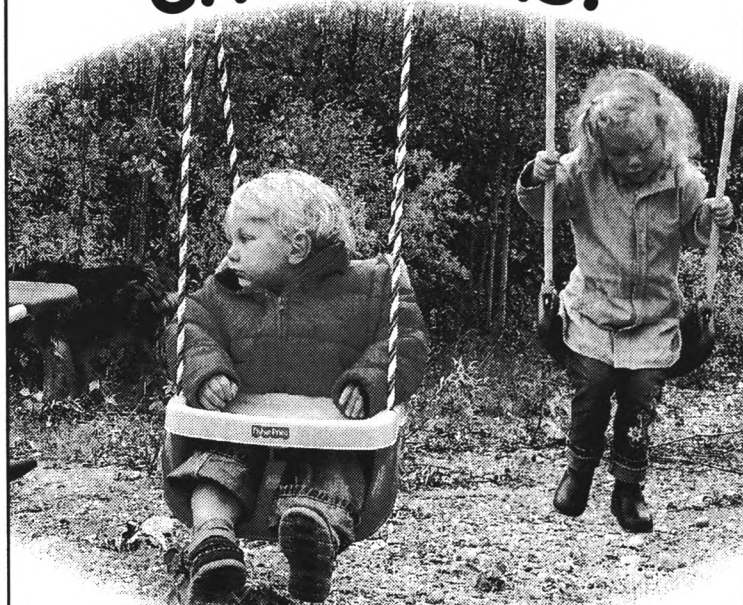
d'impôts. Tous les dons en argent, et même en temps, sont admis, tant que l'engagement de chacun est compatible avec le mandat de la Fondation, qui est de soutenir la communauté francophone du Yukon. En tant que société, la Fondation est composée de membres qui paient une cotisation annuelle et est dirigée par un conseil d'administration à cinq sièges.

Pour les Franco-Yukonnais, c'est un moyen d'investir dans la communauté francophone afin d'aider celle-ci à financer des projets qui sont bénéfiques pour l'ensemble de la communauté. Par exemple, l'un des objectifs de la Fondation est d'assurer l'avancement de l'éducation en offrant des programmes, des ateliers et des cours de niveau primaire, secondaire et postsecondaire en français, sur des sujets reliés au territoire.

Pour faire un don communiquez avec l'Association franco-yukonnaise au (867) 668-2663.

La Fondation boréale fait aujourd'hui la fierté de la population franco-yukonnaise.

Vous voulez ouvrir un service de garde chez-vous?



Espace économique francophone
Des services pour vous aider dans vos projets d'entreprises

Sylvie Geoffroy, conseillère
(867) 668-2663 poste 334
sylvie.geoffroy@rdee.ca

RDEE
Yukon
Membre du réseau national
www.rdee-yukon.ca

RDEE Yukon est le secteur de développement économique de l'association franco-yukonnaise

Canada

Vous voulez investir dans la Franco-Yukonnie? Faites un don à la Fondation boréale! (C'est simple comme bonjour!)

Rens. : 668-2663

Êtes-vous en train de décider ce que vous voulez faire après le secondaire ou êtes-vous à la recherche d'une nouvelle carrière?

Une formation en métiers spécialisés peut vous offrir des possibilités de travail créatives et stimulantes. Les personnes exerçant des métiers spécialisés sont très en demande et sont bien rémunérées - il est très courant pour les gens de métier de recevoir un salaire supérieur à 60 000 \$ par année.

40 métiers

Pour de plus amples renseignements sur les métiers spécialisés, communiquez avec le ministère de l'Éducation.

Yukon
Éducation
Direction de l'enseignement postsecondaire

Appelez au 667-5298



Notre personnel vous offrira des renseignements sur le processus d'apprentissage et les possibilités de formation en métiers spécialisés.

Yukon
Apprenticeship

Devenir son propre patron n'est pas si compliqué!

Par Sylvie Geoffroy

Lancer une entreprise, quoi de plus facile au Yukon. Damien Cohé et Michaël Cadoux en savent quelque chose. Depuis un mois, ils sont les heureux propriétaires de l'entreprise Organic Cleaners et, déjà, ils ont trois contrats permanents, en plus de quelques contrats occasionnels. « Nous avons choisi de nous lancer en affaires pour devenir nos propres patrons et pour avoir un horaire flexible », raconte Damien Cohé, 22 ans.

Avoir son entreprise peut rapporter, au départ, un revenu secondaire. Éventuellement, avec le temps et l'expérience, cette aventure peut rapporter gros. « Mon revenu principal est couvert par un emploi, explique Damien Cohé. L'entreprise de nettoyage, c'est un supplément. On a calculé que lorsqu'on pourra travailler 25 heures par semaine pour la compagnie, notre revenu sera suffisant pour quitter nos emplois. »

Avant de se lancer tête première, il faut une idée réaliste et, surtout, il faut remplir les obligations administratives élémentaires. Par exemple, il faut un permis d'exploitation. Selon les règlements de la Ville de Whitehorse, « toute personne qui conduit une activité lucrative dans les limites de la

ville est tenue d'avoir un permis d'entreprise ». Ce permis coûte annuellement 120 \$, ce qui ne représente pas un très gros investissement. D'ailleurs, démarrer son entreprise ne coûte pas les yeux de la tête. « Nos frais d'administration ont totalisés 160 \$, énonce Damien. On a ensuite déboursé 320 \$ pour être tous les deux couverts par le régime de la Commission des accidents du travail pendant une année. L'assurance pour couvrir les dégâts s'est élevée, quant à elle, à près de 300 \$ », conclut-il.

Il faut aussi respecter le zonage de la ville. On ne peut pas ouvrir un garage de voitures au milieu d'un quartier résidentiel. Le bureau d'urbanisme va vérifier si les activités et le volume de l'entreprise peuvent déranger le voisinage. Les petites entreprises sans employé ont peu de restrictions.

Autre point élémentaire, les règles minimales d'hygiène doivent être respectées si les activités touchent le secteur de la préparation des aliments ou celui des soins corporels. L'inspecteur de l'environnement sanitaire fera des visites régulières pour vérifier l'état des lieux.

Pour donner un nom officiel à l'entreprise, il faut enregistrer ce nom à Entreprises, associations et coopérative (Corporate Affairs). Il en coûte seulement 25 \$. Si

l'entreprise va rapporter plus de 30 000 \$ par année, il faut obtenir un numéro d'entreprise auprès du gouvernement

fédéral et facturer la taxe sur les produits et services aux clients. Pour le reste, il faut comptabiliser toutes les



Photo fournie
Damien Cohé et Michaël Cadoux sont les propriétaires de l'entreprise Organic Cleaners.

dépenses avec reçus de caisse à l'appui, et les recettes dans un livre comptable, pour justifier les gains auprès de l'Agence du revenu du Canada. Une bonne organisation, avant, pendant et après le démarrage de l'entreprise, peut éviter bien des problèmes. « Nous avons fait un contrat qui partage les profits en parts égales, indique le copropriétaire d'Organic Cleaners. Nous avons prévu des placements pour la retraite, des provisions bancaires pour les taxes et les vacances. » Maintenant que les deux jeunes entrepreneurs ont concrétisé leur rêve, il ne leur reste plus qu'à se bâtir une clientèle, un travail de longue haleine qui demande une certaine rigueur. « Nous offrons un service impeccable, accueillant et sympathique, résume Damien. Le projet évolue favorablement, selon nos prévisions. »

Organic Cleaners

www.organiccleaners.ca

Commission des accidents du travail du Yukon

www.wcb.yk.ca

Entreprises, associations et coopératives

www.community.gov.yk.ca/corp/

Les salles idéales pour tous vos événements!

Yukon Centre de la francophonie



ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE
25 ANS!
1982-2007

Réunions
Spectacles
Réceptions officielles

- Cuisines complètes
- Salle multimédia
- Stationnements
- Systèmes de son

www.afy.ca/sify

L'Alexandrin
Anciennement la «Légion»
Former Legion building



Centre de la francophonie
302, rue Strickland
L'Alexandrin
306, rue Alexander
Whitehorse
Tél. : (867) 668-2663

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Vous avez de la difficulté à recruter de nouveaux employés ?

Les conseillers du SOFA vous aideront à trouver des employés qualifiés bilinges (anglais \ français)

Comment nous rejoindre ?

Au : Centre de La Francophonie
302, rue Strickland
Whitehorse, Yukon
Y1A 2K1

ou en téléphonant

Téléphone : (867) 668-2663
Télécopie : (867) 668-3511
Courriel : info@sofayukon.com

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h

Nos services gratuits comportent:

- L'annonce et la parution d'offre d'emploi sur notre site Web
- L'affichage de vos offres d'emploi dans nos locaux
- Un service d'appariement entre l'offre et la demande d'emploi

Le mandat du SOFA

Notre mandat est d'assister les francophones à la recherche d'un emploi au Yukon.

Services offerts :

- rédaction de CV et de lettre de présentation,
- préparation aux entrevues en français et en anglais
- services gratuits de traduction
- ateliers spécialisés et adaptés pour les chercheurs d'emploi
- accès, pour les chercheurs d'emploi, au téléphone, télécopieur et photocopieur
- accès à de l'information sur le marché du travail local
- accès à un répertoire d'entreprise
- orientation de carrière et de formation
- cours d'appoint d'anglais langue seconde

Government of Canada / Gouvernement du Canada

La Société d'habitation du Yukon et le Centre des solutions énergétiques du Yukon sont heureux de vous présenter six nouvelles façons d'économiser beaucoup d'argent grâce à l'efficacité énergétique



Épargnez aujourd'hui... économisez demain!

1

0 % D'INTÉRÊT

PROGRAMME DE RÉPARATION DE MAISON (PRM) ET PROGRAMME COMPLÉMENTAIRE DE RÉPARATION DE MAISON (PCRM) POUR FAVORISER L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

- Prêt pouvant aller jusqu'à 35 000 \$ (PRM).
- Les personnes à faible revenu peuvent être admissibles à une subvention.
- Si les réparations envisagées dépassent le plafond de financement prévu par le PRM, les clients admissibles peuvent présenter une demande d'aide auprès du PCRM (*aucune subvention accordée en vertu de ce programme*).
- Prêt supplémentaire pouvant aller jusqu'à 30 000 \$ (PCRM).
- Amortissement pouvant aller jusqu'à 12 ans.
- Les agents techniques de la SHY déterminent quelles améliorations sont admissibles.
- Les normes de santé et de sécurité de la SHY s'appliquent aux projets financés par les deux programmes; avant d'accorder une aide financière pour les améliorations énergétiques, on pourrait exiger que les clients effectuent les travaux nécessaires permettant de rendre l'immeuble conforme à ces normes.

2

0 % D'INTÉRÊT

SYSTÈMES ÉNERGÉTIQUES DE REMPLACEMENT

- Prêt pouvant aller jusqu'à 30 000 \$, amortissable sur 25 ans, pour équiper sa maison d'un système énergétique de remplacement.
- Taux d'intérêt établi à 0 % pour les 10 premières années.
- Jusqu'à l'échéance du prêt, taux établi à 1 % de moins que le taux applicable aux prêts consentis en vertu du PRM à la date du renouvellement.
- Les systèmes énergétiques de remplacement incluent les systèmes de production d'électricité alimentés principalement par l'énergie solaire, l'énergie éolienne ou l'eau (*microcentrales hydroélectriques*), ainsi que les systèmes de chauffage ou de climatisation qui n'utilisent pas de combustibles fossiles, comme les thermopompes et les échangeurs de chaleur.

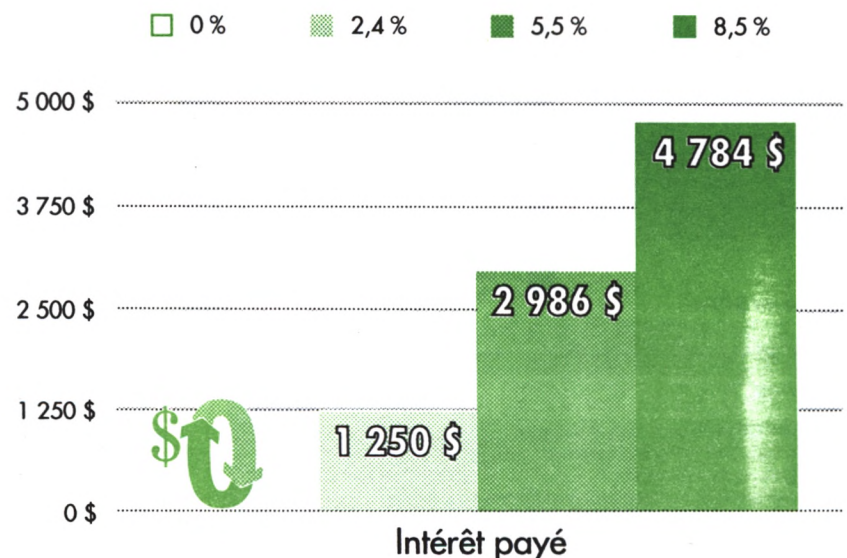
3

0 % D'INTÉRÊT

PROGRAMME DE RÉFECTION DE LOGEMENT LOCATIF AMÉLIORATIONS ÉCONERGÉTIQUES

- Taux de 0 % sur les prêts accordés pour réparer ou améliorer un logement locatif en vue d'accroître son efficacité énergétique.
- Prêt pouvant aller jusqu'à 30 000 \$ par logement, amorti sur 15 ans.

QUELLES ÉCONOMIES D'ÉNERGIE RÉALISERIEZ-VOUS? VOYEZ COMBIEN COÛTE UN EMPRUNT DE 10 000 \$ SUR 10 ANS!



SUBVENTIONS ÉCONERGÉTIQUES

L'efficacité énergétique, c'est payant!



4

PROGRAMME DE LA MAISON ÉCOLOGIQUE

SUBVENTIONS
POUR LES MAISONS ACTUELLES

- Les propriétaires admissibles peuvent recevoir une aide correspondant à 5 % des frais de chacun des travaux de réfection apportés à leur maison pour la rendre conforme aux normes du Programme de la maison écologique.
- Subvention maximale de 1 750 \$.
- Les agents techniques de la SHY aident les propriétaires à rendre leur maison conforme aux normes de la Maison écologique, selon le processus établi.
- Une fois leur maison certifiée Maison écologique, les propriétaires reçoivent leur subvention.

5

ÉVALUATIONS ÉNERGÉTIQUES RÉSIDENIELLES

- Les propriétaires peuvent recevoir une subvention de 400 \$ pour la réalisation d'une évaluation énergétique résidentielle.
- Un conseiller en énergie effectue une évaluation sur place et remet au propriétaire un rapport indiquant les améliorations éconergétiques recommandées.
- Le propriétaire décide des travaux à effectuer à la lumière des calculs effectués pour établir à combien se chiffreraient les économies d'énergie réalisées.
- Une fois ces travaux terminés, le propriétaire fait revenir le conseiller pour une nouvelle évaluation et la production d'un second rapport établissant la nouvelle cote d'efficacité énergétique de la maison.
- Le propriétaire fait parvenir à la SHY le rapport indiquant cette nouvelle cote ainsi que les reçus pour les honoraires du conseiller. La SHY remboursera les frais de l'évaluation jusqu'à concurrence de 400 \$.

6

PROGRAMME DE LA MAISON ÉCOLOGIQUE

SUBVENTIONS
POUR LES NOUVELLES MAISONS

- Si vous achetez une nouvelle maison certifiée Maison écologique ou construisez une maison certifiée Maison écologique, vous pouvez recevoir :
- une subvention de 4 500 \$ pour couvrir une partie des frais de construction;
- une subvention de 750 \$ pour couvrir les frais de conception, d'obtention de permis, d'inspection et de certification de la maison à titre de Maison écologique.
- À compter du 30 août 2007, le Centre des solutions énergétiques offrira une subvention pouvant aller jusqu'à 450 \$ pour l'achat d'appareils ménagers éconergétiques homologués (y compris les réfrigérateurs, les lave-vaisselle et les lave-linge). Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou au 1-800-661-0408, poste 7063.

Passez au vert



et protégez *votre* environnement

Pour plus d'information, appelez dès aujourd'hui au
667-5759 ou, sans frais, au **1-800-661-0408**, poste **5759**
ou visitez le site www.housing.yk.ca, ou encore passez nous voir.

Carcross
821-4281

Carmacks
863-6411

Dawson City
993-5478

Faro
994-3113

Haines Junction
634-2202

Mayo
996-2358

Ross River
969-2347

Teslin
390-2024

Watson Lake
536-7304



Yukon
Gouvernement





INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARCHITECTURE

G-Concept Architecture Développement Inc., Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippe@gcdad.ca Site web : www.gcdad.ca

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPRACTICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 306, rue Hoge, Whitehorse Tél. : 667-7308 • Téléc. : 667-7305

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

DENTISTE

Murraya Dental Centre, D' Matthew Pruden, dentiste, 4069, 4^e Avenue, Whitehorse • 633-4401

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

JOURNAL

Nothern Latino, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk/nothemplatino/gems/>, Daniele Rechstein, editrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Capital towing et auto services François Lafortune, 118 Gypsum Road Whitehorse (YK), • tél. : 667-2333

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com, • www.christiansphotography.com

RESTAURANT

Bocelli's Holding Inc (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse • Tél. : 667-4838

TOUR GUIDÉS

SiftonAir, Erick Olès, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y01 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

TRADUCTION

Danièle Rechstein, Traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction et révision en français), • tél. : 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Marie-Claude au 667-2931

Une discipline qui rapporte!



Angélique Bernard a établi son bureau à son domicile

Photo fournie

Par Cécile Girard

Nombreux sont les gens qui croient que les travailleurs et travailleuses autonomes peuvent faire la grasse matinée... La réalité est pourtant tout autre! Ainsi, Angélique Bernard doit se discipliner pour ne pas trop travailler!

Angélique est propriétaire de l'entreprise Traduction ABC Translation depuis sept ans maintenant. Elle est sa propre patronne et apprécie la liberté que lui procure son emploi. « Mon bureau est à la maison et j'organise mes journées comme je veux. Cela me permet de terminer plus tôt le vendredi quand il fait beau. Je prends généralement mes week-ends de congé », explique la jeune femme qui est diplômée en traduction de l'Université Concordia à Montréal.

Les deux premières années, Angélique ne travaille qu'à temps partiel. Prudente, elle conserve son emploi, et fait de nombreuses recherches sur le marché et les possibilités de croissance.

En décembre 2001, elle épouse son ami Dave et les deux décident de célébrer leur nouveau statut en partant en voyage. Une aventure d'un an qui les mènera en Australie et en Nouvelle-Zélande. « Mais j'avais conservé certains contrats et je suis partie avec mon ordinateur portable, poursuit la jeune entrepreneure. C'est d'ailleurs un des avantages de mon métier, on peut travailler de partout depuis l'arrivée d'Internet! »

Au retour en 2003, Angélique met les bouchées doubles pour établir son entreprise. Elle organise une campagne de marketing, fait de nombreuses démarches et agrandit son

bassin de clients. Depuis ce temps, elle consacre entre 30 et 40 heures par semaine au travail.

Bien qu'elle soit la seule employée, la jeune femme fait partie d'un réseau informel d'une dizaine de personnes (de partout au pays) pratiquant le même métier. « Nous échangeons des contrats, de la pige. Nous nous soutenons quand nous avons des questions linguistiques difficiles », affirme-t-elle.

Heureuse des résultats de son entreprise, Angélique Bernard ne ferme pas la porte à une croissance éventuelle... mais elle veut avant tout l'évaluer. La sagesse est une qualité qui fait définitivement partie de son caractère!

Parallèlement, Angélique Bernard est bien connue pour son engagement communautaire. En 2005, elle a remporté le titre de bénévole de l'année de l'Association franco-yukonnaise. Elle a aussi été présidente de l'Association féminine de soccer de Whitehorse pendant quelques années. Et ce temps qu'elle donne a des retombées inattendues. « Les contacts que j'établis en donnant de mon temps me rapportent souvent de nouveaux clients! », se réjouit-elle.



Angélique Bernard

- Traduction
- Révision
- Correction d'épreuves

52, rue Alsek
Whitehorse (Yukon) Y1A 3K4
Téléphone/Télocopieur : 867 668-5933
Courriel : abernard@northwestel.net

Quelle sera la vocation de l'Alexandrin?



La communauté francophone du Yukon, par l'intermédiaire de la SIFY (Société des immeubles franco-yukonnais), a fait l'acquisition de l'édifice de la Légion il y a plus d'un an. L'édifice a été renommé l'Alexandrin. Qu'est ce qui a motivé cette décision ?

Thierry Haddad a rencontré Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise.

Pourquoi l'AFY a-t-elle décidé d'acheter la Légion ?

Réponse : L'AFY a acheté la Légion car nous étions à court d'espace et le sommes encore, car nous n'avons pas réussi à faire les travaux nécessaires pour l'utiliser pour nos besoins. Quatre ou cinq demandes de financement se sont soldées par des échecs. La salle commu-

nautaire a toujours été trop petite. Nous le savions dès le projet de construction de 2000. Nous avons maximisé l'espace selon le zonage municipal de l'époque. Nous manquons d'espace pour poursuivre notre développement.

Quelle sera la vocation de l'Alexandrin?

Au début, nous voulions en faire un centre de développement économique (SOFA, RDÉE, Immigration). Les consultations menées après l'achat indiquent qu'il serait souhaitable de consolider les services communautaires dans le Centre actuel (SOFA-RDÉE-Immigration) et de plutôt faire un centre pour mousser l'industrie culturelle yukonnaise, incluant celle de la francophonie, dans l'Alexandrin. Comme nous n'avons pas obtenu les fonds demandés



Photo : L'Aurore boréale

Pendant la tenue des Jeux du Canada, les gens ont pu se restaurer et assister à des spectacles au café Franco. Le Café Franco avait élu domicile à l'Alexandrin.

au territorial et au fédéral, nous ne sommes pas encore sûrs de ce qu'il y aura dans l'Alexandrin. Les consultations déjà faites indiquent une préférence pour une salle multidiscipli-

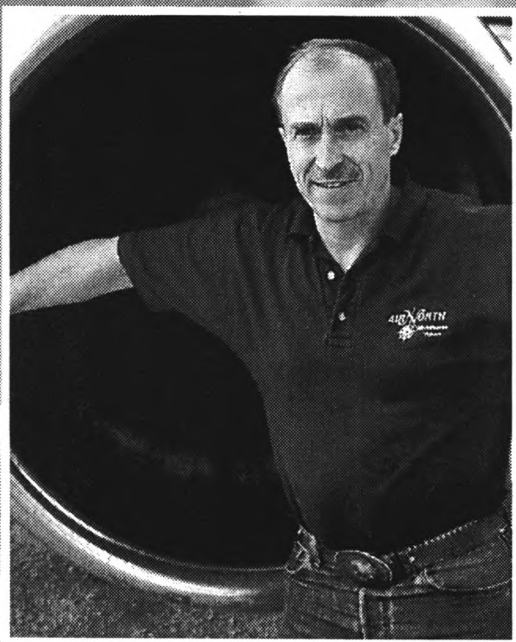
naire à 150-200 sièges qui servirait à toutes les saucées, pour tous les organismes culturels et artistiques du Yukon. Toutes les possibilités sont ouvertes pour l'instant.

Est-ce un service que l'on offre à la communauté francophone uniquement ?

Il reste à trouver le scénario le plus intelligent pour consolider les services communautaires offerts par l'AFY entre les deux édifices. Il est évident que dans notre politique de relations communautaires, nous voulons être le plus inclusifs possible et travailler au développement de tout le Yukon.

La SIFY, responsable de l'entretien du Centre de la francophonie et de l'Alexandrin, travaille en étroite collaboration avec le RDÉE- Yukon pour promouvoir les services offerts lors de la location de la salle. Voilà un moyen de placer l'investissement au cœur de la vie culturelle et économique du Yukon.

Garantie de tarifs compétitifs :



"Air North, la ligne aérienne du Yukon, est fière de vous offrir un service supérieur, à des tarifs justes et raisonnables. Les tarifs reflètent nos coûts d'opération et nous faisons notre possible pour vous livrer les meilleurs produits et services sur chaque vol, à chaque jour. De temps à autre, il arrive que les prix du marché soient inconsistents. Si vous trouvez un meilleur tarif ailleurs, veuillez SVP nous en faire part. S'il nous est possible de vous offrir le prix identique, nous le ferons."

Joseph T. Sparling
Président et Directeur Général



Appelez votre agent de voyages local ou Air North :
(867) 668-2228 ou **1-800-661-0407**
Réservations: Extension 1

www.flyairnorth.com





La mondialisation : un monde de nouveaux débouchés pour la petite entreprise

Jadis la chasse gardée des grandes multinationales, le marché mondial n'est plus aujourd'hui un cercle fermé. Il offre aux petites entreprises des occasions inédites d'augmenter leurs profits, d'améliorer leur efficacité et de réduire leurs coûts. Pour pouvoir récolter les bienfaits de la mondialisation, les PME doivent cependant bien comprendre en quoi elle consiste, faute de quoi celle-ci risque de devenir une menace et de mettre en péril leur avenir.

Qu'est-ce qui a changé au cours de la dernière décennie? D'abord, l'utilisation répandue d'Internet et des autres technologies de l'information fait en sorte que bon nombre de petites entreprises – particulièrement celles qui sont fondées sur le savoir et axées sur la technologie – ont dès leur création une vocation internationale. La taille ne compte plus dans l'arène commerciale mondiale.

Il suffit de demander aux 105 000 membres de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI). La plupart voient la mondialisation d'un œil favorable.

« Le Canada est une nation commerçante qui a toujours connu la prospérité. Dans ce contexte, l'idée que l'avenir puisse être sombre apparaît saugrenue, et ce n'est pas ainsi que les petites entreprises membres de la FCEI l'envisagent, explique Catherine Swift, présidente et chef de la direction de l'organisme. Il y a bien sûr des défis mais, dans l'ensemble, nos membres sont plutôt optimistes. Ils ont le sentiment que la mondialisation est une chose constructive. Ils croient vraiment que moins il y a de barrières commerciales, mieux c'est. »

Au cours des dix dernières années, la mondialisation a par ailleurs grandement multiplié les occasions à

saisir. Dans le passé, les entrepreneurs canadiens voyaient surtout la mondialisation comme la capacité d'exporter leurs produits ou services ailleurs qu'aux États-Unis. Aujourd'hui, elle consiste à chercher par-delà les frontières du Canada des moyens d'améliorer leur façon de faire des affaires.

Certaines des occasions les plus importantes pour les petites entreprises se trouvent au sein même de leurs chaînes d'approvisionnement. La gestion de la chaîne d'approvisionnement implique un flot complexe d'information, les fournisseurs internes et externes, la production, les distributeurs et les clients. L'intégration d'un plus grand nombre de partenaires mondiaux à l'intérieur de cette chaîne peut aider à réduire les coûts, à améliorer les marchés et à accroître la productivité.

Par exemple, un manufacturier canadien qui cherche

une façon moins coûteuse de fabriquer ses produits peut envisager d'importer certaines des composantes de sa chaîne d'approvisionnement. Si votre entreprise exerce une concurrence sur le coût de la main-d'œuvre, alors elle aurait peut-être intérêt à confier la fabrication d'un produit à l'étranger ou à installer un centre de service et de soutien dans un endroit – comme l'Inde – où les coûts sont plus bas.

« La mondialisation ne profite plus uniquement aux extrants des entreprises, mais aussi à leurs intrants », explique Edmée Métivier, vice-présidente exécutive, Financement et Consultation à la Banque de développement du Canada (BDC).

Lorsqu'elles veulent se lancer sur de nouveaux marchés d'exportation, bon nombre d'entreprises se tournent vers des économies en émergence comme la Chine et le Brésil. Même si

ces pays dominent l'actualité économique par les temps qui courent, on en compte d'autres – comme le Vietnam, la Malaisie et la Corée – qui possèdent des marchés stables et une classe moyenne d'une grande vitalité, précise M^{me} Métivier.

Le côté positif d'une devise canadienne forte

Bien que la hausse du dollar rende nerveuses beaucoup d'entreprises qui dépendent de l'exportation, celle-ci a aussi ses bons côtés. Quand la devise canadienne est forte, il en coûte moins cher aux entreprises pour importer de nouvelles technologies ou faire l'acquisition de savoirs ou d'équipement capables de stimuler leur productivité.

« C'est malheureusement une occasion dont trop peu d'entreprises canadiennes profitent », indique M^{me} Métivier.

Sources : BDC

VOUS N'ÊTES PAS SEUL À VEILLER TARD.

■ Comme de nombreux propriétaires de PME, vous travaillez fort pour faire croître votre entreprise. C'est pour vous rendre hommage que la Banque de développement du Canada organise depuis 28 ans la Semaine de la PME^{MD}. BDC soutient aussi votre croissance avec des solutions telles que :

■ FINANCEMENT DE TERRAIN ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS.

Besoin d'espace? Avec BDC, développez vos installations tout en préservant votre fonds de roulement.

■ FINANCEMENT D'ÉQUIPEMENT.

Préoccupé par la concurrence étrangère? BDC peut vous aider à augmenter votre productivité grâce à du nouvel équipement.

■ ACQUISITION OU VENTE D'ENTREPRISE.

Transaction en vue? Profitez de l'expertise de BDC pour financer l'achat d'une entreprise.

■ FINANCEMENT DE FONDS DE ROULEMENT.

Problème de liquidités? BDC vous propose une solution à long terme, le complément parfait de votre marge de crédit commerciale.

■ De plus, avec **BDC CONSULTATION**, obtenez des solutions sur mesure pour améliorer la performance de votre entreprise. Et profitez enfin d'une bonne nuit de sommeil. ■

Pour en savoir davantage :
www.bdc.ca 1 888 INFO-BDC

Canada

BDC Semaine de la PME^{MD}

14 → 20 oct. 2007

Redéfinir la valeur dans un marché complexe



Les petites entreprises d'aujourd'hui ont affaire à un environnement concurrentiel de plus en plus complexe, où bon nombre des défis que pose le marché mondial – notamment les progrès de la technologie, les économies émergentes et l'accès à une main-d'œuvre qualifiée – peuvent également représenter d'excellentes occasions. Comment les entrepreneurs canadiens peuvent-ils conserver leur avance et tirer profit des occasions de maximiser leur productivité et de devenir

aussi concurrentiels que leurs homologues des États-Unis?

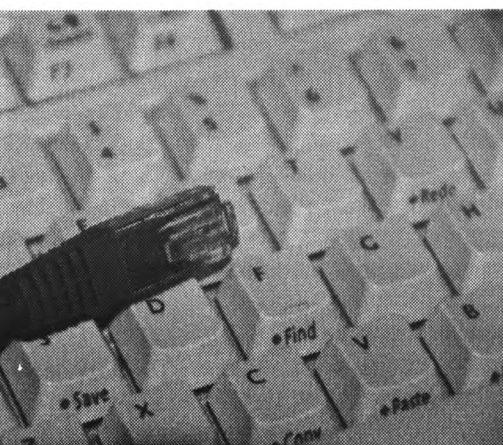
L'une des plus importantes retombées de la mondialisation est la création d'un réservoir planétaire de fournisseurs et de clients. Pour les PME canadiennes, la gestion des chaînes d'approvisionnement mondiales est de plus en plus déterminante sur le plan de la compétitivité. Le libre-échange, Internet et l'appréciation du dollar canadien sont autant de facteurs qui poussent bon nombre d'entreprises à décentraliser leurs processus de production et à les confier à divers fournisseurs souvent établis à l'étranger. La technologie moderne a rendu la gestion de la chaîne d'approvisionnement – qui consiste essentiellement à gérer l'ensemble des ressources d'un bout à l'autre de la « chaîne de valeur » – à la fois plus simple et plus efficiente. Résultat : une gestion avisée de la chaîne d'approvisionnement est devenue un facteur clé dans l'amélioration de la productivité et de la compétitivité dans son ensemble.

En plus d'assurer une gestion intelligente de leur chaîne d'approvisionnement, les petites entreprises doivent disposer d'une « proposition de valeur » compétitive à l'échelle internationale. On constate de plus en plus qu'il ne suffit pas de compter sur une proposition de valeur fondée exclusivement sur le coût. La mondialisation, en particulier, incite les économies des pays développés à miser davantage sur le

savoir et l'innovation, ce qui suppose que les entreprises de toutes tailles devront monter dans la chaîne de valeur.

« En termes clairs, votre proposition de valeur est ce qui vous distingue sur le marché, affirme Jean-René Halde, président et chef de la

direction de la Banque de développement du Canada (BDC). Bien souvent, cette valeur naît de la combinaison d'éléments comme les caractéristiques du service à la clientèle, le soutien logistique, les systèmes d'information et la marque des produits. Pour être en mesure de gravir la chaîne de valeur, et d'augmenter leur compétitivité, les entrepreneurs doivent investir dans les actifs incorporels comme le savoir, les compétences des employés et l'innovation. »



En guise d'exemple, M. Halde cite une entreprise canadienne qui fabrique des ardoises de toiture. Ses procédés de fabrication s'inspirent de la tradition léguée par les maîtres ardoisiers européens. Ses concurrents ne sont pas situés dans les provinces voisines, mais en Espagne, au Brésil et en Chine.

Les propriétaires ont investi en R-D pour hausser la productivité et le contrôle de la qualité afin de demeurer compétitifs. L'entreprise a multiplié sa productivité par vingt et exporte maintenant ses produits aux États-Unis, en Europe et en Australie.

Une étude récente de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) montre que les actifs incorporels représentent plus de 10 pour cent du PIB des États-Unis et qu'ils contribuent autant que les immobilisations à la croissance de la productivité de la main-d'œuvre. En comparaison, le Canada a toujours très

peu investi dans les actifs incorporels comme les systèmes d'information, les technologies novatrices, la formation en gestion, la réingénierie des processus et les réseaux de nouveaux clients. Or, les grandes entreprises investissent depuis un certain temps déjà dans cette catégorie d'actifs. Il est impératif, selon M. Halde, que les petites entreprises suivent leur exemple et réalisent les investissements nécessaires pour réussir dans le marché d'aujourd'hui.

Ce que les entreprises

devraient faire

La première chose à faire pour améliorer votre positionnement concurrentiel est d'examiner votre entreprise sous quatre angles, à savoir l'approvisionnement; la recherche, le développement et l'innovation; la fabrication; et le marketing et la vente. Il existe, pour chacun, un certain nombre de stratégies de différenciation selon la situation de l'entreprise.

M. Halde propose aux PME en général quelques suggestions utiles : examinez la façon dont d'autres entreprises de votre secteur innovent; mettez à niveau vos systèmes de relations clients; investissez dans la formation des employés et le développement de produits; réduisez le délai de livraison en améliorant vos procédés; investissez dans un plan marketing; et repensez votre modèle de fabrication.

Les entrepreneurs peuvent en outre collaborer avec un spécialiste de BDC, qui les aidera à déterminer comment leur entreprise peut devenir plus innovante. BDC offre par ailleurs des prêts pour soutenir ces investissements. « La propriété intellectuelle, le fonds commercial et les listes de clients ont une valeur concurrentielle réelle, au même titre que les actifs corporels comme les bâtiments et le matériel, souligne M. Halde. Ces actifs incorporels confèrent une valeur future à l'entreprise en permettant de cerner de nouveaux marchés, de repenser les processus et de dévelop-

per l'entreprise. Leurs résultats ne se font pas toujours sentir dans l'immédiat mais, à

la longue, ils renforceront votre entreprise. »

Source : BDC

RDÉE

Yukon

302 rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
Tél.: (867) 668-2663
1 866 673-7632
Télec.: (867) 668-3511

DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE
FRANCOPHONE

TOURISME

Promotion des services en français, conseils, marketing promotionnel

Frédéric Vandenoetelaer :
agent de développement touristique
Poste 234, frederic.vandenoetelaer@rdee.ca

PLACE AUX JEUNES

Support personnalisé aux jeunes désirant s'installer au territoire.

Thierry Haddad : agent d'immigration
Poste 434, thaddad@rafy.yk.ca

ÉCONOMIE DU SAVOIR

Intégration des nouvelles technologies, formation et conseil

Nous sommes à la recherche d'un agent.

JEUNESSE

Incubateur d'entreprises, conseils et service de références.
Programme "Place aux jeunes - Yukon"

Sylvie Geoffroy : conseillère jeunesse
Poste 334, sylvie.geoffroy@rdee.ca

DÉVELOPPEMENT RURAL

Développement francophone dans toutes les régions du Yukon, références, information.

Nous sommes à la recherche d'un agent.

AUTRES RENSEIGNEMENTS

Bruno Bourdache: directeur
Poste 233, bruno.bourdache@rdee.ca

WWW.RDEE-YUKON.CA

UNE FOULE DE SERVICES POUR TOUS



Pour un espace économique francophone...

Par Sylvie Geoffroy
Conseillère en entreprise

Faire le pont avec le Québec et développer des affaires qui bénéficient aux deux parties, voilà le leitmotiv du projet intitulé espace économique francophone. Cette initiative relève du réseau de développement économique et d'employabilité du Canada (RDÉE Canada)

Le Québec regorge d'entreprises et de bonnes idées. Les régions du reste du Canada pourraient en profiter. Cependant, les besoins et les possibilités économiques du Nord ou de l'Ouest sont mal connus au Québec et la langue constitue souvent un obstacle. Afin de faciliter l'accès aux marchés et aux réseaux entre le Québec et les autres provinces et territoires, la société d'aide au développement communautaire du Québec (SADC) s'est associée avec le RDÉE-Canada.

Voici un exemple concret de ce qu'une telle association a pu permettre : la SADC d'Abitibi a rencontré le RDÉE d'Alberta pour comprendre la réalité économique locale, puis 12 entrepreneurs de la région d'Abitibi sont allés explorer les besoins et possibilités de la région d'Edmonton. Depuis, une entreprise d'Abitibi fabrique



Photo : Marie-Claude Nault

Le Yukon constitue une place de choix pour une entreprise innovatrice en construction

des maisons préfabriquées pour l'Alberta.

Les entreprises au Québec ont besoin de connaître davantage le marché à l'extérieur de cette province et parfois ne peuvent faire leurs démarches en anglais. Les régions ont de grands besoins en main-d'œuvre et en entreprises.

Quels seraient les

bénéfices d'une telle association pour le Yukon?

À l'heure actuelle, nous manquons de main-d'œuvre et nos communautés n'ont pas toutes les entreprises nécessaires pour un fonctionnement optimum. Par exemple, Watson Lake aurait besoin d'entreprises de réparation, d'électriciens ou de plombiers. Les entreprises de construc-

tion yukonnaises pourraient innover en matière de matériaux d'équipement... Le Yukon constitue une place de choix pour une entreprise innovatrice en construction.

Le bureau du RDÉE – Yukon a cherché des entreprises locales qui voudraient créer des échanges avec le Québec. Quatre entreprises francophones yukonnaises

sont prêtes à participer à une telle aventure : Klondike Kate's Cabins and Restaurant de Dawson pourrait être en partenariat avec un voyageur du Québec.


Luigi Zanasi, M.A. économiste, pourrait aider des entreprises québécoises à créer une succursale au Yukon.

Traduction ABC Translation et Services langagiers Louise Cashback pourraient s'intégrer dans les réseaux de l'Est et permettre aux entreprises de distribuer leurs produits sur le marché nord-américain.

Le RDÉE Yukon a déposé un dossier pour pouvoir participer au projet d'espace économique francophone au Canada. Une SADC du Québec serait choisie en fonction des entreprises qui la compose, adaptées aux besoins des entrepreneurs du Yukon. Le bureau local faciliterait les échanges et les démarches pour accéder au réseau du Québec et vice-versa.

Le développement économique des deux régions serait stimulé. Affaire à suivre...

Si vous voulez inclure votre entreprise dans un tel projet, n'hésitez pas à communiquer avec nos bureaux à l'AFY au 668-2663, poste 334.

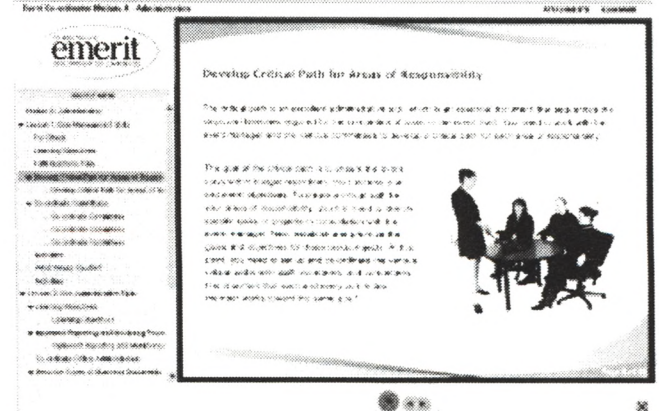


TOURISM TRAINING
emerit
DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES

DES PROFITS SUR TOUTE LA LIGNE GRÂCE À LA FORMATION EN LIGNE *emerit*!

Des outils de formation en ligne complets et interactifs pour les Coordonnateurs d'activités spéciales et les Directeurs d'activités spéciales.

Voici un exemple d'exercice tiré de la formation en ligne :



La formation en ligne *emerit* offre aux employeurs un soutien précieux. Elle contribue au perfectionnement des compétences des employés ainsi qu'à l'amélioration de l'uniformité du service à la clientèle.

Grâce à la formation en ligne, les apprenants ont accès à de nouvelles méthodes d'acquisition des connaissances et des compétences, notamment :

- une navigation facile de leçon en leçon;
- des exercices interactifs;
- un contenu dynamique;
- des mises en situation réalistes.

Pour en apprendre davantage sur ce produit ou les autres ressources de formation en tourisme *emerit*, visitez notre site Web à l'adresse www.emerit.ca ou téléphonez au 1 800 486-9158.

*emerit est une marque de commerce du Conseil canadien des ressources humaines en tourisme.

Canada Ce projet est financé par le gouvernement du Canada par l'entremise du Programme des conseils sectoriels.

moi, mes souliers

La famille Mouchet et Malbuisson au Jura

Ma passion pour mettre en valeur l'histoire francophone du Yukon me mène cet été à Malbuisson au Jura.

Le père Jean-Marie Mouchet est né à Malbuisson, village le long d'un lac dominé par les montagnes du Jura, région de France boisée aux hivers rigoureux. Le père Mouchet connaît donc le froid, le travail du bois, la randonnée et le ski de fond. En 1946, l'ordre des oblats l'assigne au Yukon. Comme ses collègues de séminaire Huijbers, Guilbaut, Rigaut et Verrat, il est envoûté par les récits de M^{gr} Coudert, évêque de Whitehorse, qui visite régulièrement les séminaires de France afin de trouver des vocations pour le Nord. Le Yukon remplira sa vie de rencontres et d'aventures qui aujourd'hui envoûtent ceux et celles qui l'entendent.

Le TGV, train à grande vitesse, franchit en trois heures les 400 kilomètres entre Paris et la frontière suisse, ce qui époustoufle. Les falaises grisâtres, tranchées au couteau, annoncent le Jura. Le neveu du père Mouchet, Louis, m'attend

à la gare. Il est un habitué du Yukon, car son fils Philippe y vit. Je découvre alors un pays où vie active et Yukon sont lieux communs. Le père Mouchet y emmène régulièrement des jeunes Yukonnais s'entraîner en ski. Louis, quant à lui, revient d'une randonnée de deux mille kilomètres qui l'a mené en deux mois du massif Central en France à Saint-Jacques de Compostelle, en Espagne.

La route sinue dans une vallée dominée par le fort de Joux qui assurait le contrôle militaire et commercial de la région frontalière. Mirabeau y est emprisonné et Toussaint Louverture, général haïtien, y meurt. À Malbuisson, l'imposante maison des Mouchet dévoile une histoire familiale associée à la coupe du bois. Le moulin sur le ruisseau qui longe la maison produisait l'électricité. La subdivision de la maison en appartements repose toujours sur l'entraide et les talents de menuisier familiaux.

Louis m'emmène au centre de ski du mont d'Or. L'été, on y devient arbonaute, glissant

d'arbre en arbre sur un câble. Au sommet, émergent de la bruine les abrupts vertigineux et la Suisse. Dans cet univers de brume, le son de cloche des vaches devient repère. La rigueur des longs hivers se traduit par des maisons très larges pour engranger le foin. Les

toits descendent bas pour prévenir les chutes de neige. Alors qu'au Yukon, le toit des cabanes en rondin est recouvert de tôle de bidon d'essence, au Jura c'est le mur ouest des habitations qui est couvert de bardeaux de métal pour parer à l'assaut de la pluie. L'effet est

surprenant. Le crémant, vin de méthode champenoise typique de la région, est servi en apéritif. La raclette de fromage et légumes, plat traditionnel préparé par Marie-Jo, épouse de Louis, conclut mon séjour d'une nuit au Jura.

Yann Herry



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Nouvelle politique concernant les répondants pour les demandes générales de passeport

Le 1^{er} octobre, Passeport Canada a adopté une nouvelle politique concernant les répondants. Cette politique permet maintenant à la plupart des titulaires adultes de passeport habitant au Canada ou aux États-Unis de servir de répondants pour les demandeurs de passeport.

En vertu de cette nouvelle politique, un répondant admissible doit :

- détenir un passeport canadien d'une durée de validité de cinq ans valide ou qui n'est pas expiré depuis plus d'un an;
- connaître le requérant personnellement depuis au moins deux ans;
- être un citoyen canadien âgé de 18 ans ou plus;
- avoir été âgé de 16 ans ou plus lors de sa propre demande de passeport.

Tout membre de la famille ou toute personne qui habite à l'adresse du requérant peut servir de répondant à condition qu'il (elle) répond aux exigences susmentionnées.

En vertu de cette nouvelle politique, les requérants doivent utiliser le nouveau formulaire de demande de passeport disponible au www.passeportcanada.gc.ca ou dans n'importe quel bureau de Passeport Canada, Centre Service Canada ou bureau de poste du Canada.

Passeport Canada invite les requérants à visiter le site www.passeportcanada.gc.ca ou à téléphoner au 1 800 567-6868 pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de la nouvelle politique sur les répondants.

Passeport Canada souhaite rappeler aux Canadiens qu'ils ne sont pas tenus d'être munis d'un passeport valide lorsqu'ils se rendent aux États-Unis par voie terrestre ou maritime jusqu'à l'été 2008 au plus tôt.

Depuis le 23 janvier 2007, les Canadiens qui se rendent aux États-Unis par avion doivent détenir un passeport valide. Les Canadiens peuvent également se servir d'une carte NEXUS dans les aéroports où le service NEXUS est disponible.

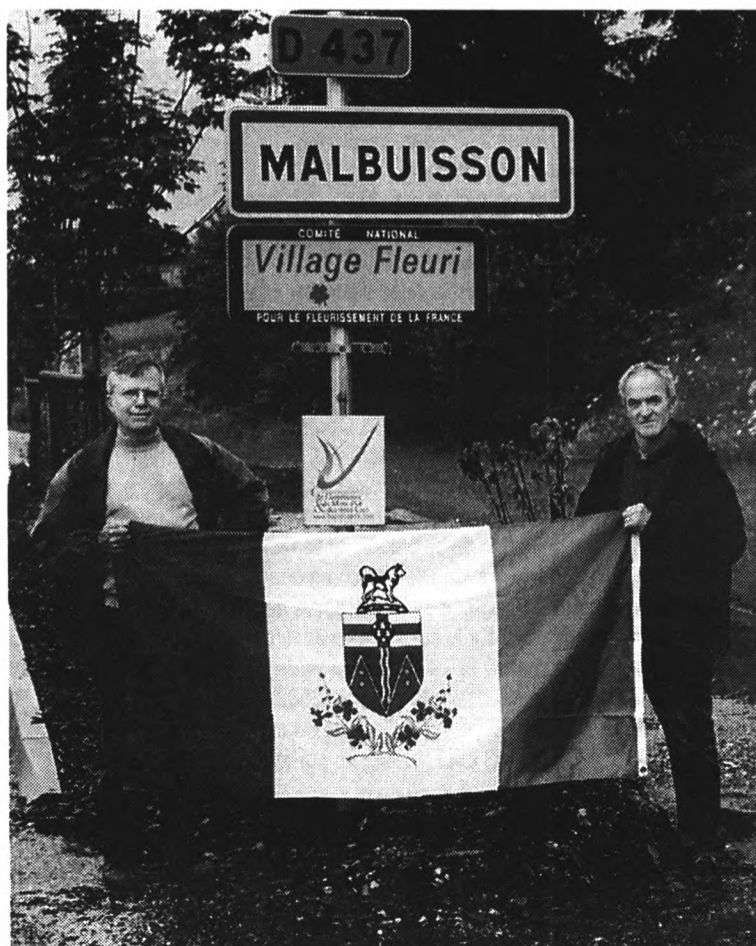


Photo fournie

Yann Herry a rencontré Louis Mouchet, lors de son passage à Malbuisson au Jura cet été. En bon ambassadeur yukonnais, il lui a offert un drapeau du territoire.

Canada

Culture à la page

par Virginie Hamel



Culture œil

ARTS VISUELS

Rêve en couleur

Vous avez encore quelques semaines pour admirer les œuvres de l'exposition Rêve en couleur des artistes Julie Ménard et Johanne Moreau.

Jusqu'au 2 novembre

à la salle communautaire du Centre de la francophonie
302, rue Strickland.

Le Centre est ouvert de 9 h à 17 h du lundi au vendredi et la salle communautaire est ouverte sur demande.

Appel aux artistes

Exposition « **Sous une aile argentée** »

Participez à l'exposition du Gala de la francophonie 2007! Cette année, nous célébrons les 25 ans de l'Association franco-yukonnaise (AFY). Nous proposons aux artistes visuels et littéraires intéressés de souligner cet anniversaire à leur manière, qu'elle soit directe ou abstraite.

Pour participer à l'exposition ou pour des renseignements, communiquez avec nous au 668-2663, poste 421 ou poste 560.

Inscrivez-vous d'ici le 19 octobre!

CINÉMA

Le Festival de films francophones de Whitehorse

Du 12 au 21 octobre

à la salle communautaire du Centre de la francophonie,
302, rue Strickland et à L'Alexandrin, 306, rue Alexander.

Cette année, le festival de films arrive en version prolongée; 10 jours de projections continues!

Consultez l'horaire des films à la page culturelle.

Rens. : 668-2663, poste 221 ou 560.

Projection du film Yeelen, Mali

Mardi 30 octobre à la Bibliothèque publique de Whitehorse
2071, 2^e Avenue, Whitehorse

Dans le cadre du Festival du film Yukafrik

Rens. : 668-2663, poste 434.

MUSIQUE

Didier et Keitha

et les chansons de Georges Brassens et Léonard Cohen

Samedi 6 octobre à 21 h

au Folk Society's Coffee House, United Church
601, rue Main, Whitehorse

Prix d'entrée : 5 \$

DANSE

Audition pour l'École nationale de ballet du Canada
présentée par Northern Light School of Dance

Mardi 16 octobre

Centre des arts du Yukon
300, College Drive

Rens. : 667-8577.

CONGORAMA



Congorama

Démarche du réalisateur
Philippe Falardeau

À regarder l'affiche, c'est intrigant... À regarder les couleurs et les images, l'histoire semble se dérouler nulle part et partout. Le mélange des comédiens et de leur provenance nous rend la tâche encore plus compliquée. Le Québécois Paul Amharani, le Belge Olivier Gourmet et la Congolaise Claudia Tagbo. Ne vous y trompez pas : Congorama est un genre cinématographique nouveau, une œuvre intelligente, sensible et actuelle.

Après avoir appris qu'il a été adopté au Québec, Michel, un inventeur belge, prend prétexte d'un voyage d'affaires à Montréal pour partir à la recherche de ses parents naturels. Dans le village de Sainte-Cécile, où son enquête piétine, il fait la connaissance d'un curé aimable. Celui-ci lui présente Louis, un jeune bohème marqué par le décès de son père et obnubilé par le projet d'ingénierie révolutionnaire qui a provoqué le congédiement de celui-ci de la compagnie nationale d'électricité. Contre l'avis de sa mère, Louis tente de remonter le fil de l'histoire de son père, dans l'espoir de réhabiliter sa mémoire. Sa rencontre inattendue avec un émeu, alors qu'il est au volant, changera radicalement le cours de son existence, ainsi que celle de Michel, qui était à bord du véhicule.

Philippe Falardeau

Étudiant en science politique et en relations internationales, ancien participant à la Course autour du monde (1992), documentariste et réalisateur du docufiction La moitié gauche du frigo, Philippe Falardeau nous revient avec son deuxième long métrage. Le film s'avère être le témoignage vacillant d'une quête d'identité culturelle et un regard sur la vie de plusieurs familles à travers la mondialisation. Comment se tissent aujourd'hui les liens familiaux sur une planète où le commun des mortels voyage beaucoup?

« Ce qui est le fun dans le film, c'est quelqu'un du Vieux monde, l'Europe, qui cherche ses racines dans le Nouveau monde alors que normalement, c'est l'inverse : on veut retrouver nos racines, on veut retourner vers le Vieux monde alors que là, c'est le parcours contraire. » Philippe Falardeau.

Congorama met au premier plan des personnages qui jonglent avec une série de défauts et de mensonges proéminents, et c'est dans leur quête d'identité que ces mêmes défauts vont devenir si insupportables qu'ils gâcheront leur vie. Louis (Paul Amharani) est incapable de concrétiser ses propres projets, il mène une vie d'errance remplie d'incertitudes et se concentrera sur la réalisation d'une invention de son père. Michel est un inventeur et un père de famille mal dans sa peau. Plus il tente de se faire aimer et respecter par sa femme et son fils, plus il perd le contrôle. Il doit inventer quelque chose d'important pour gagner leur admiration, ce qui l'amène à voler l'invention de quelqu'un d'autre et à mentir à ses proches. En creusant un peu plus, on découvre les sujets sensibles de la paternité et des relations familiales. « Je pense que ce n'est pas tant une question de génération qu'une question de savoir pourquoi on fait des enfants. Est-ce qu'on a quelque chose à apprendre ou à tirer de la relation qu'on a avec nos enfants ou est-ce qu'on a des enfants comme on fabrique justement des inventions pour qu'elles soient notre propriété? » Philippe Falardeau.

Waban — Aki, peuple du soleil levant

Portrait d'Alanis Obomsawin, une femme qui fait bouger les choses...

Née au New Hampshire en 1932, cette Abénakise déménage très jeune à Odanak, près de Sorel, où elle passe son enfance à apprendre de ses aïeules autochtones, de sa mère guérisseuse, de ses oncles et tantes artistes. Alanis Obomsawin vit une enfance heureuse dans une famille aimante jusqu'à son entrée à l'école. Comme elle ne parle ni français ni anglais et qu'elle est Amérindienne, elle est rapidement victime de préjugés de la part de ses camarades de classe. À l'école, elle est obligée d'écouter des leçons d'histoire qui relatent des massacres d'Autochtones envers les Blancs. Elle se fait battre chaque jour et réalise rapidement quel sort est réservé aux Amérindiens dans la société de l'époque. À la mort de son père, Alanis a 12 ans et c'est un nouveau tournant dans sa vie. Avec la tristesse et la colère vient la révolte. Révolte contre les préjugés et les mensonges envers sa nation.

C'est le début de son combat. C'est de son enfance que vient le côté guerrier de Alanis Obomsawin, grande militante pour les droits de l'homme. Au début de l'âge adulte, elle se joint à un cercle d'artistes à Montréal. Elle est rapidement reconnue comme chanteuse folk et artiste d'avant-garde. Elle devient aussi écrivaine, réalisatrice et première autochtone à exercer le métier de documentariste à l'Office national du film (ONF). Elle réalise son premier documentaire en 1971, Christmas Moose Factory dans lequel des enfants témoignent par leurs dessins et peintures de ce qui se passe dans leur communauté de la Baie James. Mère de tant d'enfants (1977) dresse un portrait de femmes et de filles de communautés autochtones. La crise de Restigouche en 1984 traite de la récente controverse entourant 550 agents dans la réserve au sujet de la surpêche du saumon. Richard Cardinal : le cri d'un enfant métis est un documentaire sur le suicide d'un adolescent qui a vécu dans 28 foyers d'accueil. Parmi ses documentaires les plus récents : Kanesatake : 270 ans de résistance (1990) relate la crise d'Oka et dresse le portrait d'un « Warrior » et La Couronne cherche-t-elle à nous faire la guerre? (2002) explique le conflit sur les pêches vécu par la communauté Mi'kmaq d'Esgenoopetitj au Nouveau-Brunswick. Dans son dernier long métrage Waban-Aki, peuple du soleil levant, Obomsawin revient à Odanak où elle a grandi pour réaliser un portrait de son peuple.

Le documentaire est la voie la plus efficace pour un peuple qui a du mal à se faire entendre et Alanis Obomsawin a mené du mieux qu'elle le pouvait ses enquêtes pour qu'apparaissent au grand jour les événements tels qu'ils se sont produits. Les différentes nations autochtones ont besoin de parler elles-mêmes de ce qui les concerne, il n'est pas avantageux d'exposer et de retransmettre les informations sur les enjeux amérindiens par la voix et la compréhension d'un Blanc. Alanis Obomsawin a eu, pendant toute son existence de documentariste, le privilège de

an-Aki, peuple du soleil levant, ONF,
documentaire, Canada, 105 min.
Présenté au Festival de films
francophones

le 13 octobre à 19 h, à l'Alexandrin.

Congorama, comédie dramatique, Canada/
Belgique/France, 105 min., 2006.
Présenté au Festival de films
francophones
le 12 octobre à 21 h, à l'Alexandrin.



Culture à la page

par Virginie Hamel



[C] CENTRE DE LA FRANCOPHONIE,
302, RUE STRICKLAND

[A] ALEXANDRIN, 306, RUE ALEXANDER

Vendredi 12 octobre [A]

Soirée d'ouverture

19 h Improvisation

Assistez ou participez à un play-back sur extraits de films ou à différentes catégories d'improvisation sur les thèmes des films du festival.

20 h 30 Courts métrages de l'ONF

Le poète danois, 15 min.

Krach, 3 min 28 s, sans paroles.

21 h Congorama

Réal. : Philippe Falardeau, comédie dramatique, Québec/Belgique/France, 105 min, audio français, sous-titres anglais.

Samedi 13 octobre [A]

Soirée avec Les EssentiElles et

Partenariat communauté en santé (PCS)

19 h Waban-Aki Peuple du Soleil levant

Réal. : Alanis Obomsawin, documentaire, Québec, 2006, 106 min, audio français, sans sous-titres.

21 h À force de rêve

Réal. : Serge Giguère, documentaire, Québec, 2006, 83 min, audio français, sans sous-titres.

Dimanche 14 octobre [C]

Ciné Famille

13 h Courts métrages de l'ONF

pour enfants, animations

Isabelle au bois dormant, sans paroles.

Tzaritza, 6 min, audio français.

13 h 30 Lisons en cœur

Animation, 56 min, audio français, sans sous-titres.

15 h Animapaix

Animation, 55 min, sans paroles.

Les films de la série AnimaPaix sont des outils pour enseigner les divers moyens de résoudre les conflits.

Lundi 15 octobre [A]

Soirée environnement

19 h Les réfugiés de la planète bleue

Réal. : Hélène Choquette, Jean-Philippe Duval, 2006, 53 min.

20 h Discussion et atelier de sensibilisation sur l'environnement avec Remy Rodden.

21 h La Planète Blanche

Réal. : Thierry Piantanida, documentaire, 2005, 80 min, sans paroles.

Mardi 16 octobre [A]

Soirée avec le Comité Espoir Jeunesse

19 h Courts métrages d'animation de l'ONF

Rêves magnétiques, 12 min, sans paroles.

Jeu, 3 min, sans paroles.

19 h 30 Symphonie Locass

Réal. : Martine Asselin et Marco Dubé, Québec, 2006, 56 min, audio français, sans sous-titres.

Soirée yukonnaise

20 h 30 Courts métrages de réalisateurs locaux et du KIAC

Mercredi 17 octobre [C]

Soirée africaine avec YukaAfrik

19 h Court métrage de l'ONF

Histoire tragique avec fin heureuse, 10 min, audio français.

19 h 15 Le Voyage de Nadia, ONF

Réal. : Carmen Garcia, 2006, 73 min, audio français, sous-titres français.

Jeudi 18 octobre [A]

Soirée avec Espace France-Yukon

19 h Courts métrages de l'ONF

Sigwan, 13 min.

Nicolataupe, 23 min.

19 h 45 Ne le dis à personne, Ciné-France

En collaboration avec l'Ambassade de France

Réal. : Guillaume Canet, action, France, 2006, 125 min, sous-titres anglais.

Vendredi 19 octobre [C]

Ciné-Midi

12 h La vie en bleu

(avec la Coalition anti-pauvreté du Yukon)

Réal. : Véronica Alice Mannix, documentaire ONF, 2000, Canada, 52 min, audio français et sous-titres français.

Soirée internationale

17 h Café-rencontre

(Carrefour d'immigration rurale du Yukon)

19 h Court métrage d'animation de l'ONF

Ici par ici, 9 min, audio français, sans sous-titres.

19 h 15 Reema Aller-Retour, ONF

Réal. : Paul-Émile d'Entremont, 75 min, sous-titres français.

21 h Le Blues de l'Orient, ONF

Réal. : Florence Strauss, 2006, 84 min, audio français, sous-titres français.

Samedi 20 octobre [A]

19h Courts métrages de Wapikoni Mobile

20 h Le Guide de la petite vengeance

Réal. : Jean-François Pouliot, comédie noire, Québec, 1 h 44 min, sous-titres anglais [déconseillé aux jeunes enfants].

Dimanche 21 octobre [C]

Ciné Famille

13 h Courts métrages d'animation pour enfants de l'ONF

Maq et l'esprit de la forêt, 8 min, audio français.

Cauchemar à l'école, 8 min, sans paroles.

La clé des champs, 5 min, sans paroles.

Les petits conteurs 2

Animation, ONF, 58 min, audio français, sans sous-titres. Destinée aux enfants de 5 à 9 ans.

15 h Marionnettes en vadrouille

Animation de l'ONF pour enfants, 53 min, audio français, sans sous-titres.

Contribution volontaire suggérée : 2 \$

www.afy.yk.ca/culturel - 867 668-2663, ext. 221



missive

Faire des réserves de nourriture intérieure

Avez-vous fait vos réserves? L'automne offre son lot de récoltes: canneberges et petits fruits en abondance, légumes du jardin ou de la serre, viandes fraîches d'original ou de caribou. Notre mère la terre nous rassasie à condition de s'ajuster à ses dons: s'ouvrir les mains pour recevoir, prendre le temps de cueillir, récolter ou chasser, *canner* ou congeler le tout pour s'assurer d'une sécurité alimentaire jusqu'à l'an prochain. Qu'en est-il de nos réserves intérieures? Réserves non seulement pour le corps, mais pour notre âme, notre conscience en éveil, notre capacité de jugement? De la même façon que l'on prend du temps pour cueillir les fruits de la terre, nous sommes appelés à prendre le temps de se «recueillir» pour découvrir une vie en abondance. Se donner des temps de silence, de recueillement dans la prière et d'écoute nous permet ainsi de «conserver» une liberté intérieure et de recevoir gratuitement une force de vie divine. Si chaque matin au réveil, chaque individu se faisait des réserves de silence pour la



Photo: Claude Gosselin

Lors de sa visite au Yukon, M^{re} Pierre-André Fournier, évêque auxiliaire de Québec, a rencontré quelques francophones. Il fut surpris de la vitalité de notre jeune communauté chrétienne et de la francophonie en général. De gauche à droite: Hélène Lapensée, Bruno Verret, M^{re} Fournier, Jean-Marc Bélanger et Yann Herry.

journée, la terre entière s'en trouverait renouvelée: le silence nous conduirait inévitablement à la paix.

C'est dans cet esprit que le Comité francophone catholique offrira tout au long de l'hiver différents rendez-vous pour nourrir nos réserves de vie intérieure:

- Les sessions d'inté-

rité «Initiation au désert» vous sont proposées encore cette année au lac Kluane. D'inspiration chrétienne, la démarche propose non pas des enseignements, mais une parole issue du silence qui éveille la parole en soi, celle qui révèle une présence aimante, accessible à toute personne. Tout concourt à ce que le silence fasse son œuvre: nourriture frugale, hébergement en cabine, dépouillement. Des séjours de 3 jours et d'une semaine sont offerts (débutant en soirée et se terminant à midi). Session de 3 jours: Du 20 au 23 février 2008; du 26 au 29 mars 2008; du 23 au 26 avril 2008. Session d'une semaine: du 11 au 16 novembre 2007; du 4 au 9 mai 2008. Le coût (hébergement et animation) est de 100 \$ (trois

jours) et de 200 \$ (une semaine) avec une inscription de 10 \$ non remboursables. Inscriptions: 393-4791.

- «Cultiver mon désert»: des rencontres mensuelles pour permettre aux personnes qui ont fait la session de silence de prolonger leur cheminement. Rens.: Claude au 393-4791.

- «Entrer dans le mystère de Jésus»: Ce livre écrit par Jean Vanier nous servira de guide de lecture pour approfondir notre connaissance et notre relation personnelle avec le Christ. Sous forme de groupe de partage, ces ateliers débuteront en novembre.

- Des soirées thématiques vous seront offertes chaque mois pour permettre un échange et un approfondisse-

ment de certaines réalités humaines et spirituelles. Le mercredi 24 octobre, nous échangerons entre parents sur l'éveil de la foi des tout-petits. La rencontre aura lieu à la maison familiale des Svoboda-England au 11 Fireweed dans le quartier Mary Lake. Rens.: Jennifer England 456-4876

- «La foi par mois»: Lors de la messe dominicale, les enfants de 4-10 ans sont invités à se retrouver pour découvrir l'amitié avec Jésus. Prochain rendez-vous: les dimanches 21 octobre et 18 novembre à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur. Rens.: Manon Aubert 667-6685.

Bien au-delà de ces suggestions, n'hésitons pas à prendre soin de nos réserves intérieures. Se recueillir pour toucher la vie en dedans de soi comblera nos faims bien davantage que toutes nos quêtes de compensation. Expérimentons cette cueillette en fin de semaine et ce sera une belle façon de célébrer l'Action de grâce!

Félicitations!

Le dimanche 23 septembre, nous avons célébré le baptême de Gabriel Racine, fils de Ysabelle Perreault et de Sylvain Racine et frère de Jonathan. Sois le bienvenue parmi nous. Répands ta lumière et ta paix tout autour de toi. Tu es un cadeau de la vie pour ta famille et pour nous tous!

Claude Gosselin, ptre, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod

Merci!

Le Centre des solutions énergétiques désire remercier les nombreuses personnes et tous les groupes qui ont assuré, cette année, la très grande réussite des journées d'analyse des émissions des véhicules. Grâce à tous ces gens, les Yukonnais ont pris davantage conscience de ce qu'ils peuvent faire pour réduire les émissions de leur véhicule.

Nous tenons à remercier particulièrement:

- Les inspecteurs du programme AirCare de la Colombie-Britannique d'avoir mis à notre disposition leur matériel de vérification des émissions ainsi que leur expertise.
- Canadian Tire de nous avoir offert son stationnement pour la tenue des deux journées.
- EnviroLube d'avoir offert gratuitement le prix du tirage.

Le Centre des solutions énergétiques désire remercier également les Yukonnais qui sont venus avec enthousiasme faire vérifier les émissions de leur véhicule.

Afin d'obtenir de plus amples renseignements sur la façon dont vous pouvez économiser de l'argent et diminuer les émissions de gaz à effet de serre, consultez le site Web du Centre au www.nrgsc.yk.ca.

Yukon
Energy, Mines and Resources

energy
solutions
centre

Cafés-rencontres du mois d'octobre

Venez rencontrer les gens de la communauté francophone autour d'un bon repas à la salle communautaire du Centre de la francophonie à partir de 17 h.

5 octobre:

le Café-rencontre fait relâche pour la longue fin de semaine de l'Action de grâce.

12 octobre:

souper préparé par le Comité de francisation et exogamie.
Début du Festival de films francophones à 19 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

13 octobre:

souper et soirée du Festival de films francophones présentée par le Carrefour d'immigration rurale.

26 octobre:

souper-bénéfice et célébration de l'Halloween par le groupe de femmes Les EssentiElles.

Venez prendre un bon repas et rencontrer la communauté francophone de Whitehorse. Vous pouvez également vous inscrire pour cuisiner avec vos amis, votre comité ou votre groupe de travail pour un ou plusieurs Caféscafés-rencontres.



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

La santé en français

Cet automne, prenez votre santé en main!

Il est possible d'obtenir les ressources en santé, en français, gratuitement aux bureaux du réseau.

- Le Guide Santé du Yukon en français
- Manuel « Faut-il voir un médecin ou une infirmière? »
- La trousse d'information médicale d'urgence (contact en cas d'urgence?)
- La carte des sentiers de randonnées autour de Whitehorse.
- L'aide mémoire bilingue des maladies infantiles et des vaccins (format portefeuille, plastifié)
- Une copie de la mosaïque des intervenants.es bilingues en santé au Yukon avec les contacts pour les rejoindre

Saviez-vous que?

Vous pouvez demander à votre pharmacien ou votre pharmacienne d'imprimer le détail de votre prescription de médicaments en français dans les pharmacies suivantes :

- Shopper's Drug mart, rue Principale
- Shopper's Drug mart, Centre d'achats Qwanlin Mall
- Medicine Chest, rue Lambert

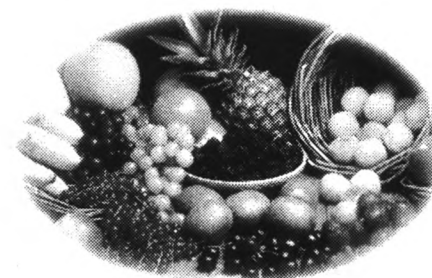
Le PCS a aussi des ouvrages de références sur certains médicaments prescrits, qui peuvent être consultés ou empruntés via le centre de ressources en santé. Profitez-en!

Nous recueillons vos commentaires !

Partagez-nous vos expériences dans l'obtention (ou non) de services en français. Que ce soit des bons coups ou des obstacles, vos expériences nous sont très précieuses. Elles nous permettent d'identifier ou de développer des pistes de solution. Ensemble, nous pourrions travailler pour de meilleurs services de santé en français. Le PCS est un réseau membre de Société santé en français qui vise l'amélioration de l'accès des francophones aux services de santé.

Pour nous rejoindre :
francosante@yknet.ca
Par téléphone ou
pour prendre rendez-vous au
668-2663 poste 800

CALENDRIER



13 octobre, 21 h

Film « A force de rêves »
Présentation du PCS
Festival de films francophones
Centre de la francophonie
Gratuit

24 octobre, 19 h

Préparation d'une boîte à lunch santé
Présentation du PCS
Centre de la francophonie, 10\$

25 octobre, 18 h

Recertification en RCR- niveau C
Offerte en français
En collaboration avec le *Health and Safety*
Collège du Yukon
Coût : 42,40 \$ taxes incluses
Inscription préalable obligatoire
Nicole Lacroix au 668-5201

26 octobre, 12 h 5-12 h 55

Midis « se nourrir l'esprit »
Présentation du PCS
Apportez votre diner et venez apprendre sur un sujet santé
Centre de la francophonie
Gratuit.



Vous cherchez des services en français?

Pour votre santé, recherchez ce symbole. Il identifie les endroits et les personnes qui offrent des services de santé en français



Nouveautés du Centre de ressources

PRÊT GRATUIT POUR DEUX SEMAINES

Centre de ressources en santé en français (PCS)
Sous-sol du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 13 h-16 h 30

Pour vous mettre en forme...

En cassettes vidéo ou DVD : Tai Chi, Pilates, Pilates avec ballon, Latino Cardio

Pour vous faire plaisir...

En cassettes vidéo : Massage Shiatsu, relaxation

Pour vous renseigner...

Comprendre le suicide

Brian L. Mishara et Michel Tousignant
Les Presses de l'Université de Montréal



Regard historique, religieux, sociologique et psychologique sur la question du suicide depuis le début des temps, de par le monde et les cultures et aux diverses étapes de la vie. Les deux auteurs, Brian L. Mishara et Michel Tousignant, sont respectivement directeur et chercheur au Centre de recherche d'intervention sur le suicide et l'euthanasie à l'UQÀM, et ont recours à plusieurs recherches effectuées au fil des ans pour expliquer les faits et débattre certaines idées fausses sur ce sujet encore tabou de nos jours.

Série Med Express – Guide pratique de la santé naturelle

Livre 1 : Fatigue
Livre 2 : Insomnie

Des petits guides d'une soixantaine de pages remplis de bons conseils pour combattre certains problèmes de santé. Chaque guide est séparé en quatre sections : Introduction, thérapies complémentaires, plantes médicinales, et les aliments qui guérissent. Agrémentés de photos et de tableaux récapitulatifs, ces guides sont de bons outils de référence.

La perte d'un être cher, 2^e édition

Roger Régnier
Les éditions Québécois

Ce livre, rédigé par un travailleur en relation d'aide, se veut une ressource axée sur la compréhension du processus de deuil et de ses manifestations normales. L'auteur touche aux différentes formes de deuil, aux manifestations du deuil, aux deuils compliqués et à l'importance de faire son deuil. Ce livre s'adresse à ceux et celles qui vivent un deuil ou dont l'un des proches se trouve dans cette situation.

Résumés : Angélique Bernard

Pour connaître toute la sélection des livres et des ressources en santé du PCS, consultez notre site Internet à : www.francosante.org





Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Paul Davis n'a pas froid aux yeux!

Un court-métrage sur l'art d'affronter des froids de canard... en vélo

Il n'a pas froid aux yeux, ou peut-être que oui... mais ça ne l'empêche pas de faire du vélo par des températures de -40 °Celsius et même d'en faire un film, pour illustrer que oui, c'est possible de faire du vélo quand les routes sont enneigées, qu'il fait un froid de canard et qu'il fait noir comme chez le loup...

Le court-métrage « -40°C », réalisé et produit par Paul Davis, est un documentaire, selon son créateur, qui porte sur l'impact de la noirceur sur les gens en relatant une journée dans la vie d'un prof suppléant qui part pour le travail à -40 °C l'hiver... en vélo! Sauriez-vous dire qui est cette personne??

Le film de 13 minutes est à la veille de débiter sa tournée pancanadienne. Après sa présentation, le 16 octobre, au Festival des films francophones de Whitehorse, « -40 °C » et Paul Davis se rendront au festival torontois Planet In

Focus, le 29 octobre prochain. Le film sera projeté devant un public averti conjointement avec « You Never Bike Alone » des « vélorutionnaires » de Vancouver. Ensuite, le court-métrage continuera sa lancée et sera projeté le 3 novembre au Festival de films francophones au Manitoba, en compétition pour le meilleur court-métrage canadien-français.

« Le défi technique pour réaliser mon film a été considérable, étant donné que nous avons filmé lorsqu'il faisait -40 °C! Puisqu'il n'y a eu que trois jours dans tout l'hiver où il a réellement fait -40°C, le tournage a été dicté par les conditions météorologiques. Et le scénario du film nécessitait de la bruine verglaçante aussi... » Paul Davis est amusé par cette réalité de l'hiver yukonnais qui fait de lui, prof suppléant en vélo, le candidat idéal pour remplacer quelqu'un qui ne peut, ou ne veut, se ren-

dre au travail avec son véhicule motorisé! « Le vélo est beaucoup plus fiable que l'auto quand il fait froid, parce que les pièces de l'auto brisent quand ça passe d'un froid extrême à la chaleur du démarrage trop rapidement. » En êtes-vous aussi convaincus maintenant?

Le film, financé par l'Office national du film du Canada - Vancouver et la Commission du cinéma et de l'enregistrement sonore du Yukon, a eu Allan Code pour monteur et Dave Haddock comme créateur musical.

Paul fera aussi partie à Toronto d'une table ronde qui abordera la façon dont les cinéastes peuvent réduire leur impact écologique pendant les tournages.

Vous pouvez visiter le site de Planet In Focus à l'adresse : www.planetinfocus.org

Marianne Théorêt-Poupart

Yukon
carrefour
d'immigration
crossroad



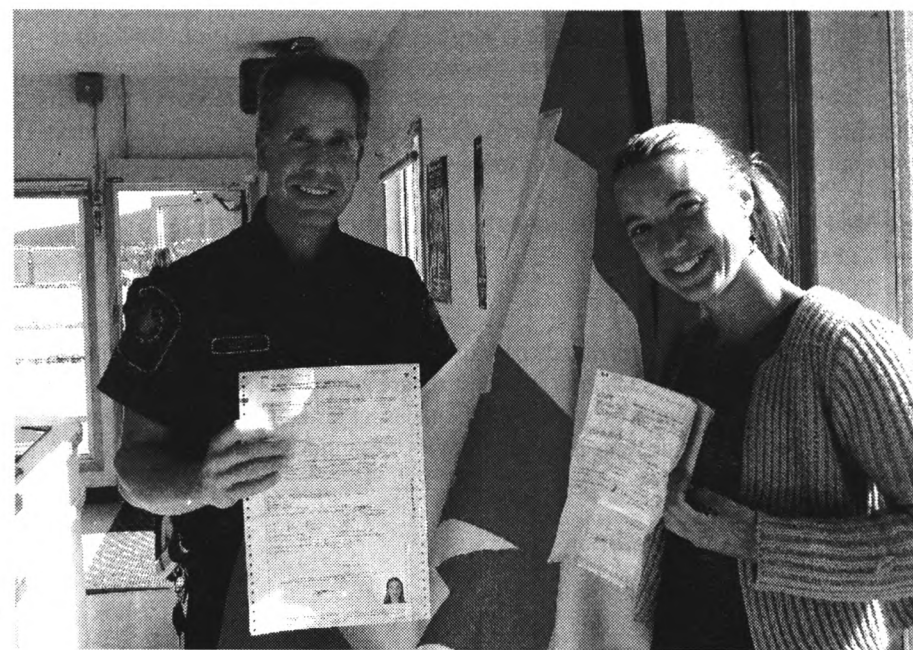
Une nouvelle résidente permanente à Whitehorse...

Cette petite nouvelle, pas si nouvelle, s'appelle Maryne Dumaine. Elle vient tout juste de recevoir ses papiers de résidente permanente! La communauté franco-yukonnaise s'en réjouit.

Vous l'avez certainement vue car depuis quelque temps déjà elle s'affaire à la coordination d'activités culturelles à l'Association franco-yukonnaise. Son sourire est inmanquable, sa gentillesse et sa douceur n'attirent que des sourires en retour.

Parisienne de naissance, Maryne Dumaine est arrivée au Yukon pour la première fois en 2004. Ce qui l'attire ici c'est la splendeur du Yukon et la découverte d'un nouveau monde. Ne réalisant pas la force de la nature ici dans le grand Nord canadien, elle est instantanément frappée par le coup de foudre nordique.

Son amabilité fait en sorte qu'elle se crée instantanément un grand cercle d'amis. Elle vit



aussi un autre de ses rêves d'enfance soit le fait d'habiter dans sa « cabane » au Canada. Faut dire qu'entre Paris et Grubberville, les embouteillages ne se comparent pas si facilement!

En fin d'histoire, nous sommes bien heureux que Maryne ait choisi le Yukon. Elle est l'exemple idéal d'une nouvelle arrivante pleine d'énergie, de bon gré et une passion pour le

travail et pour son nouvel environnement. De plus, elle est un brin de soleil qui réchauffe toutes et tous qui la comptent parmi leurs amis.

Pour en connaître plus long sur le Carrefour d'immigration Crossroad Yukon et ses services, n'hésitez pas à communiquer avec la directrice, Yvette Bourque en composant, le 668-2663 au poste 330.



Photo : Myriam Gadault

La bonne humeur a caractérisé la rencontre entre hispanophones et francophones!

L'équipe hispanophone sort gagnante!

Un match de soccer entre hispanophones et francophones a eu lieu le samedi 29 septembre.

Le rendez-vous était fixé à 13 h au terrain derrière l'école Selkirk à Riverdale.

Les hispanophones sont venus nombreux et en famille pour marquer cet événement. Ils ont également obtenu une commandite et ont installé deux tentes et apporté des bouteilles d'eau pour tous.

Les deux équipes mixtes

sont entrées sur le terrain pour les salutations respectives et le match a débuté dans la bonne humeur générale.

Rapidement, l'équipe hispanophone a prouvé qu'ils avaient l'habitude du ballon rond et ils ont su démontrer leurs talents par un score final de 6 à 1!

À noter que le but francophone a été marqué par Annie Pellicano, l'honneur est sauf!

La soirée s'est achevée dans la danse à une fête latino

au Yukon Inn.

Aux commentaires enjoués au moment du départ, on peut conclure que cet après-midi sportif et culturel a contenté tous les heureux participants. Mais un parfum de revanche à une partie de ballon-balai flotte dans l'air, histoire de permettre à l'équipe francophone de s'affirmer dans ses forces!

Myriam Gadault

OFFRE EMPLOI

Coordonnateur/coordonnatrice des sites Web en français
Ministère de la Voirie et des Travaux publics
Direction des services en français
Concours n° : 07-AR11-07
Salaire annuel : 50 535 \$ à 58 185 \$

Date de clôture : 22 octobre 2007, à 17 h

Faisant partie de l'équipe de la Direction des services en français, le coordonnateur/la coordonnatrice des sites Web en français joue un rôle important dans la transmission par Internet de l'information en français pour l'ensemble du gouvernement du Yukon. Le/la titulaire du poste travaille en étroite collaboration avec tous les ministères en vue de dresser un plan d'action et d'établir un ordre de priorités pour veiller à ce que l'information, une fois traduite, mise à jour et révisée, soit entrée avec précision et affichée sur les pages Web en français. Le/la titulaire du poste formule aussi des recommandations et met au point des produits de communication en collaboration avec les ministères pour s'assurer que la communauté franco-yukonnaise est informée de la disponibilité des pages Web en français et qu'elle peut présenter des commentaires quant à leur pertinence. Le coordonnateur/la coordonnatrice des sites Web en français représente de manière professionnelle la Direction et le gouvernement du Yukon auprès des clients internes et externes du gouvernement.

Le candidat/la candidate idéal(e) est capable de communiquer clairement, possède beaucoup d'entregent et peut traiter avec tact de questions délicates. Il/elle possède d'excellentes aptitudes pour la rédaction, la communication orale et la lecture d'épreuves en anglais et en français. Il/elle possède également de solides compétences en coordination et en planification, un esprit analytique et une facilité à résoudre des problèmes. Tout en étant capable de travailler de façon autonome, en s'occupant de projets multiples avec des échéances serrées et souvent conflictuelles, il/elle fait preuve d'un excellent esprit d'équipe.

Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitae en anglais, en indiquant clairement vos compétences et votre expérience dans les domaines énumérés ci-dessous. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis dans le curriculum vitae.

- cours pertinents ou expérience en communications ou en relations publiques;
- cours pertinents ou expérience en administration de sites Web;
- expérience dans la gestion de projets et la préparation et la mise en œuvre de plans de travail;
- expérience dans la création et la mise à jour de pages Web à l'aide d'outils de conception Web et d'un système de gestion de contenu (ex. : le logiciel de gestion de contenu Red Dot, HTML, Pagemaker, Photoshop)

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

Nota : Les candidats/candidates devront réussir un examen écrit en français et en anglais avant d'être convoqués à une entrevue.

Une liste des candidatures retenues, qui sera en vigueur pendant six mois, sera établie afin de pourvoir tout poste identique ou similaire qui deviendrait vacant dans le même ministère.

Pour plus amples renseignements, veuillez consulter le site www.employment.gov.yk.ca ou communiquer avec Sharon Strachan au 867-667-8016 ou à l'adresse courriel sharon.strachan@gov.yk.ca. Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

En ayant soin d'inscrire le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et, le cas échéant, tout document de présentation en anglais à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2^e Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867-667-5755, ou par courriel : resume@gov.yk.ca. Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867-667-5653.

Yukon
Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

ASSOCIATION
FRANCO-YUKONNAISE

25 ANS!
1982-2007

Gala de la
francophonie 2007

Sur une aile argentée,
25 ans d'odyssée

Vendredi 2 novembre

19 h - Exposition d'arts

19 h 30 - Spectacle

Prix d'entrée : adultes, 10 \$;
enfants, étudiants et aînés, 5 \$



Renseignements : Maryne - 867 668-2663, poste 221
ou mdumaine@afy.yk.ca

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal :** Renseignements sur le gouvernement et ses services.
 - 867-667-5811 et 867-667-5812
 - 1-800-667-0408, poste 5812 (sans frais)
 - service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles :** Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
 - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse :** Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
 - 867-667-8864
- **Travailleuses sociales bilingues :** Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
 - 867-667-5482
- **Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille,** notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants.
 - 867-667-3757
- **Services judiciaires :** Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
 - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique :** Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
 - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF) :** Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
 - 867-667-8260

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt



THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h



Marc Champagne, enseignant à l'école Émilie-Tremblay et Alain Desrochers, enseignant à l'école Whitehorse Elementary, donnent des instructions aux jeunes participants de la course Terry Fox, le 27 septembre dernier.



Office national de l'énergie National Energy Board

Occasions d'emploi

Office national de l'énergie

CALGARY (ALBERTA)

Ouvert aux personnes résidant à Canada ainsi que les citoyens canadiens et citoyennes canadiennes résidant à l'étranger.

Basé à Calgary, l'Office national de l'énergie (ONÉ) est un organisme fédéral indépendant qui est chargé de réglementer divers aspects du secteur de l'énergie au Canada. L'ONÉ a pour raison d'être de promouvoir, dans l'intérêt public canadien, la sûreté et la sécurité, la protection de l'environnement et l'efficacité de l'infrastructure et des marchés énergétiques.

Il s'enorgueillit de son excellence technique et professionnelle à titre d'organisme de réglementation et cherche à recruter des employés hautement qualifiés qui se perfectionneront dans un milieu dont la culture d'excellence dynamique est axée sur les résultats. Nos employés sont notre ressource la plus précieuse et nous comptons sur eux pour atteindre nos objectifs.

L'Office national de l'énergie procède présentement à la dotation de divers postes de niveaux différents (débutant à spécialiste).

Analyste du marché

Conseiller, Systèmes financiers

Analyste de l'approvisionnement

Spécialiste de l'environnement

Conseiller financier principal

Planificateur

Spécialiste des emprises et des terres

Chef de groupe, Finances et opérations comptables

Pour de plus amples renseignements sur l'Office national de l'énergie ou pour postuler l'un des emplois affichés, consultez la section Carrières du site Web (www.neb-one.gc.ca).

Pour de plus amples renseignements sur ces postes, incluant la manière de soumettre votre candidature, visitez www.emplois.gc.ca ou composez le numéro Infotel 1-800-645-5605.

Nous remercions d'avance ceux et celles qui auront soumis une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection. La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempt d'obstacles. La préférence sera accordée aux citoyennes canadiennes et citoyens canadiens.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada



Transports Canada Transport Canada

Possibilité d'emploi - Directeur ou directrice, Médecine Transports Canada - Aviation civile

Vous voulez relever un nouveau défi? Vous êtes un dirigeant ou une dirigeante visionnaire qui est prêt ou prête à faire partie d'une équipe hautement performante? Vous visez l'excellence du service dans le domaine de la médecine? Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous pourriez être le prochain directeur ou la prochaine directrice, Médecine, de la Direction générale de l'aviation civile de Transports Canada.

La mission de Transports Canada est de servir l'intérêt public en favorisant un réseau de transport au Canada qui est sûr et sécuritaire, efficace et respectueux de l'environnement. Pour sa part, la Direction générale de l'aviation civile a le mandat d'aider à assurer la sécurité et la sûreté de tous les aspects de l'aviation civile.

Fonctions : En tant que directeur ou directrice, Médecine, vous relevez du directeur général de l'Aviation civile. Vous ferez partie de l'équipe des cadres, et à ce titre, vous démontrerez des qualités de chef et définirez les orientations du programme national de médecine aéronautique civile et du programme de médecine du travail maritime.

Exigences :

- Vous détenez un doctorat en médecine d'une école de médecine reconnue.
- Vous jouissez d'une reconnaissance internationale à titre de membre associé en médecine aérospatiale.
- Vous possédez de solides connaissances en médecine du travail.
- Vous êtes dûment autorisé(e) ou êtes admissible à un permis vous autorisant à exercer dans une province ou un territoire du Canada.

Ce poste de prestige, disposant d'un régime de rémunération globale, constitue une occasion exceptionnelle de démontrer de solides qualités de chef, tant sur le plan national qu'international.

Veuillez faire parvenir votre CV ainsi qu'une lettre d'accompagnement à :

Robb Callaghan
courriel : rcallaghan@medfall.com
téléphone : 289-238-9079
télécopieur : 905-357-2601

Canada

capsules

Baleines, stéthoscopes et vélociraptor...

Baleines contaminées aux BPC

Toutes les réglementations contre l'utilisation de BPC (biphényles polychlorés) n'y changeront rien : bien que ce produit hautement toxique soit banni depuis les années 1970, il continuera à tuer pendant 30 à 60 ans. C'est la conclusion de chercheurs canadiens qui se sont penchés sur l'effet de ce poison chez les orques. Pourquoi l'orque? Parce que ce mammifère marin d'au moins quatre tonnes, déjà menacé par le trafic maritime et la diminution des populations de poissons qui lui servaient de nourriture, est celui chez qui on a détecté la plus grande concentration de BPC, parmi toutes les espèces animales. Selon Brendan Hickie, de l'Université Trent (Ontario), Peter S. Ross du ministère des Pêches et Océans, et leurs collègues,

les orques pourraient garder en eux un niveau dangereusement élevé de BPC jusqu'aux années 2060. Il faut savoir que l'espérance de vie de l'orque est de 90 ans pour la femelle et de 50 ans pour le mâle. Les BPC rendent un animal, quel qu'il soit, plus vulnérable aux maladies infectieuses, et peuvent le rendre stérile.

Remplacer le stéthoscope par un iPod!

L'époque où un médecin se reconnaissait à son stéthoscope autour du cou est peut-être révolue. Des chercheurs de l'Université de l'Alberta affirment que le micro intégré à la plupart des lecteurs MP3 est aussi efficace que le vénérable instrument pour percevoir les battements du cœur. « La qualité, la clarté et la pureté des sons étaient meilleures que tout ce que j'ai entendu avec

un stéthoscope », a déclaré Neil Skjodt, devant le congrès annuel de la Société européenne de médecine respiratoire. Non, ce n'était pas une publicité payée par une compagnie informatique...

Le vélociraptor qui ne fait pas peur

(Agence Science-Press) – Le vélociraptor est cet ancêtre des oiseaux, dont les grandes ailes palmées et les « doigts » crochus lui donnent un air si menaçant... dans les livres d'images et dans le film Le Parc jurassique. Toutefois, avec des plumes, il a soudain l'air... d'un gros dindon! Or, c'est exactement ce à quoi il avait sans doute l'air, viennent de révéler des chercheurs du Musée d'histoire naturelle de New York.

Agence Science-Press

OFFRE EMPLOI

Adjoint administratif/adjointe administrative bilingue — Concours en vue d'une dotation prévue
Ministère de la Voirie et des Travaux publics
Direction des services en français
Concours n° : 07-AR07-19
Salaire annuel 43 329 \$ à 49 755 \$

Date de clôture : 22 octobre 2007, à 17 h

La Direction des services en français est un organisme central qui coordonne la mise en œuvre du plan de prestation des services en français du gouvernement du Yukon et négocie son financement avec le gouvernement du Canada. Les principaux secteurs d'activités comprennent l'élaboration de politiques et de lignes directrices visant à faciliter la prestation des services, l'offre de services de traduction, la répartition des fonds entre les divers ministères du gouvernement du Yukon, ainsi que la présentation de rapports sur les activités du gouvernement et les sommes investies dans la prestation des services en français.

Le/la titulaire de ce poste est le premier point de contact pour la Direction et fournit un soutien administratif sous diverses formes : prendre les notes et préparer les procès-verbaux, préparer la correspondance, classer les fichiers informatisés et les dossiers sur papier, assurer la liaison avec le bureau du ministre et voir aux mille détails nécessaires au bon fonctionnement du bureau. Le candidat/la candidate idéal(e) est capable de travailler au sein d'une équipe dynamique et possède beaucoup d'entregent et d'excellentes aptitudes en communication, tant en anglais et qu'en français. Il/elle doit posséder de bonnes capacités d'organisation, porter une grande attention aux détails et faire preuve de rigueur dans son travail. Il/elle est capable de produire du travail de qualité en temps opportun et faire preuve de tact et de diplomatie dans ses contacts avec les ministères clients et le public en général. Il/elle doit posséder les compétences nécessaires pour utiliser divers logiciels de traitement de texte et de tableur électronique tels MS Word et Excel.

Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitae en anglais en établissant clairement que vous possédez les qualités exigées. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis dans le curriculum vitae.

- Cours d'administration de bureau ou des affaires terminé avec succès.
- Expérience de travail dans un bureau, comportant diverses tâches de bureau, de soutien administratif et de réception.
- Expérience dans la production de documents et de feuilles de calcul à l'aide de divers logiciels tels que MS Word et Excel.

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

Les candidats/candidates devront réussir une épreuve de compétence linguistique dans les deux langues officielles (à l'oral et à l'écrit) avant d'être convoqué(e)s à une entrevue.

Une liste des candidatures retenues, qui sera en vigueur pendant six mois, sera établie afin de pourvoir tout poste identique ou similaire qui deviendrait vacant dans le même ministère.

Pour plus amples renseignements, veuillez consulter le site www.employment.gov.yk.ca ou communiquer avec Sharon Strachan au 867-667-8016. Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

En ayant soin d'inscrire le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et, le cas échéant, tout document de présentation en anglais à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2^e Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867-667-5755, ou par courriel : resume@gov.yk.ca. Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867-667-5653.

Yukon

Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Plein cap sur la techno

avec Samuel Parenteau



Une 2^e expansion pour Warcraft

Cela fût annoncé il y a déjà plus d'un mois, Blizzard lancera Wrath of the Lich King, sa deuxième expansion pour World of Warcraft.

Blizzard sent très certainement la pression monter avec les 20 nouveaux MMOs annoncés pour les deux prochaines années. La rumeur veut que EA ait fait très peur à Blizzard avec la venue imminente de Warhammer Online. Il reste que le moteur graphique de World of Warcraft sera bientôt de l'ancienne génération. Les compétiteurs offrent déjà d'aussi belles textures mais sans cette absence prononcée de polygones, comme l'on retrouve dans WoW.

Tout de même, le tout risque d'être amusant, nous verrons l'arrivée d'une nouvelle « classe héro », les *Death Knights* (à savoir si c'est une bonne chose?), limite de niveau poussée à 80, une nouvelle profession pour « enchanter » les compétences, un nouveau continent, des armes de sièges et des immeubles destructibles, de nouvelles danses, couleurs et coupes de cheveux et finalement une nouvelle thématique et des nouvelles instances, incluant des instances à dix personnes (enfin).

Pour les *Death Knights*, tout ce que l'on sait c'est qu'ils seront accessibles une fois le niveau 80 atteint, à partir d'une quête spéciale, et la classe repartira au niveau 60 ou 70 (à déterminer). Ils utiliseront des « runes » plutôt que de la « mana », de la rage ou de l'énergie.

Bref, une expansion avec de quoi faire des heureux, quelques malheureux et une tonne de sceptiques.



OFFRE D'EMPLOI

DIRECTEUR OU DIRECTRICE DU SECTEUR CULTUREL ET JEUNESSE PAR INTÉRIM

Le secteur culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un directeur ou d'une directrice par intérim.

Exigences :

- Diplôme universitaire de premier cycle dans un champ de spécialisation appropriée (administration, développement communautaire, sciences sociales) ou équivalence;
- Grande expérience dans la planification, la coordination et la mise en œuvre de projets (minimum deux ans);
- Expérience en supervision de personnel (minimum deux ans);
- Expérience en budgétisation et gestion de projets;
- Maîtrise du français et de l'anglais obligatoire;
- Esprit d'équipe, intérêt pour le développement communautaire;
- Expérience de vie dans un contexte multiculturel;
- Enthousiasme et créativité, sens de l'organisation développé;
- Esprit d'initiative, d'analyse et de synthèse;
- Autonomie, polyvalence et adaptabilité au changement;
- Connaissance des logiciels Word, Excel, Outlook;
- Travail dans une aire partagée.

Une description de tâches détaillée est disponible sur demande.

Durée du contrat : du 5 novembre 2007 au 10 octobre 2008.

Salaire : selon l'échelle salariale en vigueur.

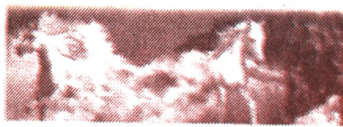
Ce poste est à temps plein à raison de **37,5 heures par semaine**.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation avant 9 h le vendredi 19 octobre 2007, à l'attention de :

AFY - Ressources humaines
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télécopieur : 867 668-3511
Courriel : ressourceshumaines@afy.yk.ca

Canada

Les rapides du cheval blanc



Chasseur sachez chasser... Bravo au ministère de l'Environnement du gouvernement du Yukon, qui publie le guide de chasse au Yukon, en français. Cette année le guide était disponible en même temps que le guide en anglais.

Parlant de chasse, il semble que plusieurs familles auront de quoi festoyer pendant l'hiver. Jean-Marc Bélanger a été chanceux dans le coin de Keno, Ron et Terence Tait sur la rivière Big Salmon.

Jouer au soccer en février, près de l'océan Pacifique sous un soleil radieux, cela vous dirait? Bruno Bourdache vous transmet cette invitation qu'il a lui-même reçue. Appelez-le pour en savoir davantage!



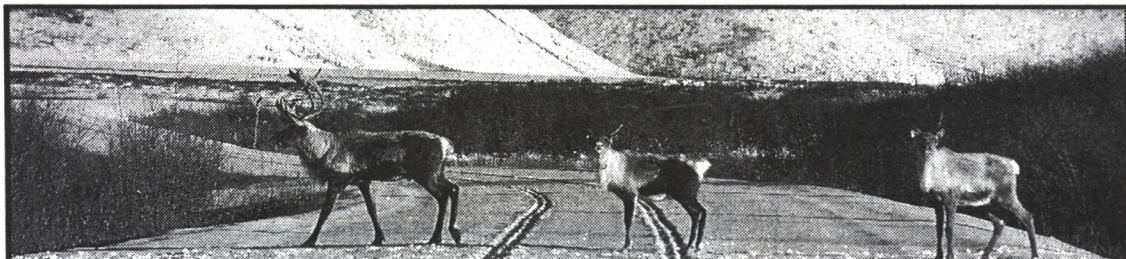
Francis, Olivier, Nathaniel et Simon ont participé à une course de vélos de montagnes. Bravo à

Simon qui a remporté la troisième place.

Et toujours dans la ligne du soccer, une personne qui désire demeurer anonyme a confié à l'*Aurore boréale*: « On s'est fait massacrer puis pas à peu près! » Devinez quand...

Elle a suivi des ateliers un peu partout en Amérique du Nord et a enfin terminé sa formation. Nos plus sincères félicitations à Marlynn Bourque, thérapeute en *Respiration transformative*.

Nos meilleurs vœux accompagnent Pierre Gauthier et Pierrette Taillefer, grands-parents pour la troisième fois!



Chasseurs de caribou dans le corridor de la route Dempster Modifications apportées à la Loi sur la faune Application des règlements

Environnement Yukon avise la population que des changements touchant les chasseurs de caribou dans la région de la route Dempster entreront en vigueur cet automne.

Le Ministère examinera, de concert avec la Commission de gestion de la harde de caribous de la Porcupine, les premières nations visées, les Inuvialuit et d'autres groupes, si les règlements contribuent toujours à l'atteinte des objectifs fixés en matière de sécurité publique et de conservation.

Au cours de cette période d'examen, Environnement Yukon S'ABSTIENDRA :

- d'appliquer le règlement concernant le corridor de protection de 500 mètres pour les chasseurs de caribou;
- d'interdire, cet automne, la chasse au caribou pendant une semaine dans le corridor de la route Dempster.

Les agents de protection de la faune d'Environnement Yukon CONTINUERONT :

- de faire respecter les lois d'application générale concernant la sécurité publique, comme celles qui interdisent le tir d'armes à feu d'un côté à l'autre d'une route ou à partir d'un véhicule;
- d'interdire la chasse au gros gibier autre que le caribou, par les titulaires de permis de chasse, jusqu'à 500 mètres de part et d'autre de la route.

Yukon
Environnement

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Aurore boréale

Calendrier communautaire

Vendredi 5 octobre

• Le Café-rencontre fait relâche pour le long congé de l'Action de grâce

Samedi 6 octobre

• Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. Animateur : Bruno Bourdache.

Dimanche 7 octobre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Mardi 9 octobre

• Cours de techniques mixtes en art visuel. Tous les mardis de 19 h à 21 h jusqu'au 23 octobre. Pour inscription: 668-2663, poste 223

Mercredi 10 octobre

• Père poule, Maman gâteau. Tous les mercredis et samedis de 10 h à 11 h jusqu'au 7 novembre.

Vendredi 12 octobre

• Café-rencontre à 17 h. Participation de l'équipe de francisation et exogamie de l'école Émilie-Tremblay.
• Soirée d'ouverture du Festival de films francophones de Whitehorse: 19 h à l'Alexandrin, 306 rue Alexander.

Samedi 13 octobre

• Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5.
Animateur: Claude Gosselin.

Dimanche 14 octobre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Mardi 16 octobre

• Mardi pour maman à 9 h 30. Victoria Faulkner Women Center, 503, rue Hanson.

Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : journaliste@afy.yk.ca

Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Divers

• Cartes de vœux des EssentiElles. Une pour 4 \$ et trois pour 10 \$.

• Un présentoir est installé à l'entrée du Centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français.
Rens. : (867) 668-2663, poste 332

• Mamans, papas et bébés en santé, Programme canadien de nutrition périnatal. Services confidentiels et soutien en français pour familles francophones et exogames.
Rens. : Emmanuelle au 668-2663 poste 810

À louer

• Chambre meublée dans appartement au centre-ville. 515 \$ /mois tout inclus (électricité, Internet, téléphone, chauffage). Octobre et novembre, avec possibilité de renouvellement. Julie au 393-2618.

• Chambre meublée à louer dans Riverdale. 45 min. de marche de la rue Main, accès à toute la maison, 450\$ / mois. Matin : 393-8747. Résidence : 633-4887

• Chambre à louer à Valleyview. Non-fumeur. 667-4681

Je suis à la recherche de revues et magazines en français pour adolescents (mode, cyclisme, sport) Sylvie au 633-4442

VILLAS EN FLORIDE

Golfe du Mexique, 2 chambres à coucher toutes équipées, six personnes maximum. Piscines, jacuzzis, tennis. Bradenton, Floride 1-800-926-9255 mentionnez Code 201 (spéciaux) shorewalk.com

Recherché

• Chambre près de mon lieu de travail à Porter Creek. Maximum 450 \$. Laissez message au 668-7918 pour Marcel.

EMPLOI EN CONSTRUCTION

Ottawa, Chauffeurs avec expérience recherchés: backhoe, excavatrice, camion (permis AZ). Également Grademan avec expérience. Tél : 613-824-3208 Fax : 613-824-4321



Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.